

NISSAN ART AWARD

Nissan Art Award 2020



潘逸舟
Ishu Han

風間サチコ
Sachiko Kazama

三原聡一郎
Soichiro Mihara

土屋信子
Nobuko Tsuchiya

和田永
Ei Wada



NISSAN ART AWARD

日産アートアワード2020 ファイナリストによる新作展
Nissan Art Award 2020 Finalists Exhibition

展覧会名称

日産アートアワード2020 ファイナリストによる新作展

会期

2020年8月1日(土)～9月22日(火・祝)

グランプリ発表・授賞式

2020年8月26日(水)

会場

ニッサン パビリオン(神奈川県横浜市西区みなとみらい6-2-1)

開館時間

月-金 11:00-19:00/土日 10:00-19:00

入場無料

主催

日産自動車株式会社

企画・運営協力

NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ[AIT/エイト]

展覧会協力

ライトアンドリヒト株式会社

展覧会後援

横浜市 文化観光局

ファイナリスト

潘逸舟

風間サチコ

三原聡一郎

土屋信子

和田永

Exhibition Title

Nissan Art Award 2020 Finalists Exhibition

Exhibition Period

Saturday, August 1 – Tuesday and Public Holiday, September 22, 2020

Award Ceremony

Wednesday, August 26, 2020

Venue

NISSAN PAVILION (Minatomirai 6-2-1, Nishi-ku, Yokohama)

Opening hours

Mon-Fri 11:00am - 7:00pm / Sat-Sun 10:00am – 7:00pm

Free admission

Organized and Sponsored by

Nissan Motor Co., Ltd.

Directed, Coordinated and Exhibition Curated by

Arts Initiative Tokyo [AIT]

Exhibition Support by

Light and Licht Ltd.

Associate Support by

City of Yokohama Culture and Tourism Bureau

Finalists

Ishu Han

Sachiko Kazama

Soichiro Mihara

Nobuko Tsuchiya

Ei Wada

ごあいさつ

日産自動車株式会社は、2020年8月1日から9月22日まで、第4回目となる「日産アートアワード 2020 ファイナリストによる新作展」を横浜市内に期間限定でオープンした「ニッサン パビリオン」にて開催しました。

横浜の地で創業し、日本文化の影響を受けてグローバルに発展を遂げてきた日産にとって、社会の前進に欠かせない創造性や日本のクラフトマンシップを次世代へとつなげていくことは、企業の存在価値にも通じています。

これまで過去3回本アワードにて支援してきた20名のファイナリストは、世界各地の大型アートフェスティバルや展覧会、アートフェアに参加するなど、国際舞台における精力的な活躍を見せていることを大変嬉しく思います。

私たちは、このアワードを通じて、熱い情熱をもち、革新的なチャレンジをし続けるアーティストの創作活動を広く周知させると同時に、このアワードがより多くの人々や社会に新たな発想や活力を生み出す機会になることを期待しています。

最後に、コロナウイルス禍の厳しい状況にも関わらず制作に挑んだファイナリストに加えて、本アワードを開催するにあたりサポートいただいた横浜市をはじめとする地域の皆様、国内外の様々な関係機関、団体、個人の皆様、そして展覧会をご覧いただいたみなさまに感謝申し上げます。

日産自動車株式会社

Foreword

Nissan Motor Corporation had the pleasure of presenting the "Nissan Art Award 2020 Finalists Exhibition," held from August 1 to September 22, 2020 at the Nissan Pavilion in Yokohama as the fourth edition of the Nissan Art Award.

For Nissan, which was founded in Yokohama and evolved into a global corporation while retaining the influence of Japanese culture, passing on to the next generation Japanese craftsmanship and the creativity indispensable for the future progress of society is something that is shared with our values.

We are delighted that the twenty finalists supported over the course of the previous three editions of the award are today making their mark on the international stage at major art festivals, exhibitions, and art fairs around the world.

Through this award, we hope that the creative activities of artists passionately engaged in innovative endeavors become more widely known, and that the award forms an opportunity for new ideas and energy.

In closing, we would like to express our gratitude to the finalists, who continued with their work on the exhibits in spite of the difficult circumstances during the coronavirus pandemic, as well as to the local community here in Yokohama and the various organizations, groups, individuals in Japan and beyond who gave us their support in organizing the exhibition, and, of course, to the visitors to the exhibition.

Nissan Motor Co., Ltd.

日産アートアワード2020について

「日産アートアワード」は、日産自動車創業80年を迎えた2013年、「人々の生活を豊かに」という企業ビジョンのもと設立された現代美術のアワードです。本アワードは才能ある日本のアーティスト*のキャリアを後押しするために贈られ、活力に満ちた社会の源である日本文化およびその創造性を支え、助力になることを目指しています。

第4回目となる本アワードは、第一次選考会にて、候補者推薦委員により選出された28組の現代アーティストの中からファイナリスト5名、潘逸舟氏、風間サチコ氏、三原聡一郎氏、土屋信子氏、和田永氏の新作展を開催し、国際審査委員による最終選考を経て、グランプリ受賞者に潘逸舟氏が選出されました。本年は、展覧会場を、日産が描く未来を示した「ニッサン パビリオン」にて開催し、より幅広い層の方々に展覧会をご鑑賞いただきました。

今回は、新型コロナウイルスによる世界的な混乱のなか、最終選考や授賞式を含めたすべてのイベントをオンラインで行うほか、ファイナリストによるトークや展覧会の模様を動画で公開するなど、オンラインコンテンツを充実させ、会場に足を運ぶことが困難な状況の中でも広く展覧会を紹介する回となりました。

本アワードでは、第1回目より継続的にファイナリストの作品を「日産アートコレクション」として蒐集しています。本年は、日産グローバル本社ギャラリーにて2015年グランプリ受賞者の毛利悠子氏と、2017年ファイナリスト田村友一郎氏の作品を展示しました(2020年8月24日~10月4日)。今後もコレクション作品をより多くの皆様に鑑賞いただく機会を提供し、様々な関連団体と連携してまいります。

* 日本のアーティストとは、日本国籍を有する者または、日本国籍を有さないが日本国内で制作あるいは活動拠点を有するアーティスト(目安として、日本での活動期間が総合的に2年以上ある者が望ましい)とします。

これまでのファイナリスト一覧

2013

宮永愛子 (グランプリ)
西野達 (審査委員特別賞)
安部典子
小泉明郎
篠田太郎
鈴木ヒラク
増山裕之
渡辺英司

2015

毛利悠子 (グランプリ)
久門剛史 (オーディエンス賞)
秋山さやか
石田尚志
岩崎貴宏
ミヤギフトシ
米田知子

2017

藤井光 (グランプリ)
横山奈美 (オーディエンス賞)
題府基之
石川竜一
田村友一郎

About Nissan Art Award 2020

The Nissan Art Award is a contemporary art award established in 2013, eighty years after Nissan Motor Corporation was founded, and based on the Nissan corporate vision of enriching people's lives. The award is bestowed on a talented Japanese artist* in order to help further his or her career, and aspires to support and nurture creativity and Japanese culture, which are such bountiful sources of vitality in society.

For this, the fourth edition of the award, a committee of nominators made a first selection of twenty-eight contemporary artists, from whom were chosen the five finalists: Ishu Han, Sachiko Kazama, Soichiro Mihara, Nobuko Tsuchiya, and Ei Wada. An exhibition was then held of new works by these five artists. Following a final selection by an international jury, Ishu Han was selected as the winner of the Grand Prix. The exhibition was held this time at the Nissan Pavilion, a venue that showcases Nissan's vision of the future, and attracted a wide range of visitors.

The 2020 edition of the award was held amid the global turmoil of the coronavirus pandemic. As such, the final selection process as well as all events, including the award ceremony, were conducted online, while various other online content was also expanded, such as talks with the finalists and a video introduction to the exhibition, allowing the award to reach as wide an audience as possible during these times that have made it difficult for people to attend or visit events in person.

Starting with the work of the finalists for the first edition, Nissan Motor Corporation is building up the Nissan Art Collection. This year, Nissan exhibited (from August 24 to October 4, 2020) in the gallery of its global headquarters the work of Yuko Mohri, who won the Grand Prix at the 2015 award, and Yuichiro Tamura, a finalist for the 2017 award. Nissan will partner with various organizations to offer future opportunities for more people to view the artworks in the collection.

* From this edition, the definition of Japanese artists was broadened to not only Japanese passport holders, but also international passport holders based in Japan for more than two years in total (could be over several years and need not be in succession).

Previous Finalists

2013

Aiko Miyanaga (Grand Prix)
Tatzu Nishi (Special Jury Award)
Noriko Ambe
Meiro Koizumi
Taro Shinoda
Hiraku Suzuki
Hiroyuki Masuyama
Eiji Watanabe

2015

Yuko Mohri (Grand Prix)
Tsuyoshi Hisakado (Audience Award)
Sayaka Akiyama
Takashi Ishida
Takahiro Iwasaki
Futoshi Miyagi
Tomoko Yoneda

2017

Hikaru Fujii (Grand Prix)
Nami Yokoyama (Audience Award)
Motoyuki Daifu
Ryuichi Ishikawa
Yuichiro Tamura

Finalists



潘逸舟

中国から日本へと移り住んだ自身の経験を元に、異なる社会の中で経験する身体や精神の違和感を、時に鑑賞者が埋没するような映像インスタレーションによって表現されていること、また、そうした主題が特定の国や地域を指し示すのではなく、海や雪などの自然と対峙し、争う身体として描かれることで、誰もが自己のアイデンティティと重ね合わせながら、政治的あるいは災害などの環境的な条件によって移動が制限されざるを得ない人々の存在へと想像力を発動させることなど、現代の世界が抱える課題や困難を詩的に表現している作品として、ロジャー・マクドナルド氏によってノミネートされた。

Ishu Han

In nominating Ishu Han, Roger McDonald cited how the artist expresses in at times immersive video installations the physical and mental disquiet felt within a different society, based on Han's own experiences of migrating to Japan from China. This theme is not limited to a particular country or region, but rather by depicting the body struggling in a confrontation with the sea, snow, and other aspects of nature, it seems applicable to anyone's sense of identity. His work evokes images of people whose movements are restricted by environmental conditions, from politics to natural disasters. The results are poetic expressions of the dilemmas and difficulties that our world currently faces.



Photo by Yoko Asakai

風間サチコ

1940年、戦争の激化によって幻となった東京オリンピックを下敷きに、2020年 (=皇紀2680年) に架空の都市「ディスリンピア」で開かれるオリンピックの開幕式典を描き出す《ディスリンピック2680》(2018年)などの作品を始め、人間の画一化・平準化を理想とするような現在の日本の教育と社会のシステム、そしてそれを形作ってきた近代化の歴史に目を向け、批評的ユーモアとして昇華する重要な表現として、木村絵理子氏によってノミネートされた。

Sachiko Kazama

In nominating Sachiko Kazama, Eriko Kimura highlighted the artist's focus on contemporary Japanese education and society that idealizes uniformization and consistency as well as on how it was modernity that ushered this in. Kazama then elevates this into art that is humorous yet also possesses a critical eye. In particular, her work *Dyslympics 2680* (2018) depicted the opening ceremony of the Olympic Games held in the fictional city of Dyslympia in the year 2020, 2,680 years after the legendary foundation of Japan by Emperor Jimmu, and based on the 1940 Tokyo Olympics that were canceled due to the wars then raging.



三原聡一郎

メディアテクノロジーを用いながら、自然、社会をとりまく世界の不可視な現象を可視化する芸術作品の実践を精力的に行ってきた点や、近年、三原自らの企画で実現した「空白より感得する」展(2018年)で発表した活動の集大成といえる秀逸な展示など、メディアを自然世界との問題だけでなく、その美学的側面も含めて昇華していく活動および問題意識、また、メディアアートや現代美術の枠を越え、今後の日本の芸術表現を考察する上でも、重要な役割を担うものとして、田坂博子氏によってノミネートされた。

Soichiro Mihara

In nominating Soichiro Mihara, Hiroko Tasaka described how the artist has robustly developed a practice in which he utilizes media technology to visualize the invisible phenomena that surround us in nature and society. She also highlighted the superb work in his recent exhibition "From blanks to Sensitivity" (2018), planned by Mihara by others and that was the culmination of his efforts to date. He deals with media not only in terms of problems with the natural world but also with regard to aesthetics. In this way, Mihara's work, Tasaka noted, is likely to play an important role in the future of Japanese artistic expression beyond the boundaries of media art and contemporary art.



土屋信子

身近なものや自身が拾い集めた廃材を組み合わせた立体と、謎めくタイトルが生み出すユニークな物語性を持つ作品を通して、それぞれが生命を感じさせるオブジェでありながらも、自然科学・地形学・そして都市工学的なアプローチにより、総体としてのひとつの世界を構成するインスタレーションを形成し得ること、また、未知なるファンタジーの世界へのアクセスを提示する表現により、閉塞したこの時代に我々の精神を解放してくれるものとして、井関悠氏によってノミネートされた。

Nobuko Tsuchiya

In nominating Nobuko Tsuchiya, Yu Iseki cited the unique sense of narrative that her work evokes through its mysterious titles and three-dimensional forms combining everyday items or scrap materials picked up by the artist. While the sculptural objects each convey a sense of life, her approaches drawn from natural science, geomorphology, and urban engineering shape installations that form a single overall world. Her work provides access to an unknown, fantastical place, liberating us spiritually in these closed times in which we live.



Photo by Florian Voggeneder

和田永

現在では使用されなくなったオープン・リール・テープレコーダーやブラウン管テレビ受像機といった、過去のものになったテクノロジーにインスピレーションと可能性を見出し、新たな音響発生装置としての楽器を再発明する。また、そこから派生した自動演奏によるインスタレーションを制作している。近年は、市民参加型のアートプロジェクトとして、国内外で活発な活動を継続する「エレクトロニコス・ファンタスティコス!」(2015年~)の展開など、さまざまなプロジェクトをまとめあげる個性と技能は、きわめてユニークな、和田にしか持ち得ない表現であることから、畠中実氏によってノミネートされた。

Ei Wada

In nominating Ei Wada, Minoru Hatanaka referenced how the artist takes inspiration from and discovers potential in things from the past that are no longer in use, such as reel-to-reel tape recorders and CRT television sets, reinventing them as musical instruments and new sound-generating devices. Derived from this, he has created installations in which devices perform by themselves. In recent years, Wada has developed ELECTRONICOS FANTASTICOS! (2015-), a participatory project unfolding internationally. In this way, Wada has demonstrated his highly distinct personality and technical skill in bringing together various projects.

国際審査委員会

International Jury Members



南條史生
森美術館特別顧問(日本、東京) *審査委員長

Fumio Nanjo
Senior Advisor, Mori Art Museum (Tokyo, Japan) / Jury Chair



© Pierre-Anthony Allard

ジャン・ド・ロワジー
エコール・デ・ボザール学長(フランス、パリ)

Jean De Loisy
Director, École Nationale Supérieure des Beaux-Arts (Paris, France)



ウテ・メタ・パウアー
南洋理工大学シンガポール現代アートセンター (NTU CCA Singapore)
創設者、同大学美術・デザイン・メディア学部教授(シンガポール)

Ute Meta Bauer
Founding Director, NTU Centre for Contemporary Art Singapore /
Professor, Nanyang Technological University, School of Art, Design and
Media (Singapore)



スハーニャ・ラフェル
M+ 美術館館長(香港)

Suhanya Raffel
Museum Director, M+ (Hong Kong)



Photo by Peter Cavagnaro

ローレンス・リンダー
カリフォルニア大学バークレー美術館、
パシフィック・フィルム・アーカイブ名誉館長(米国、カリフォルニア)

Lawrence Rinder
Director Emeritus, Berkeley Museum and Pacific Film Archive (California, USA)

候補者推薦委員

Candidates Nomination Committee Members

長谷川新
インディペンデントキュレーター

Arata Hasegawa
Independent Curator

橋本梓
国立国際美術館主任研究員

Azusa Hashimoto
Curator, The National Museum of Art, Osaka

畠中実
NTTインターコミュニケーション・センター[ICC] 主任学芸員

Minoru Hatanaka
Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC]

今井朋
アーツ前橋学芸員

Tomo Imai
Curator, Arts Maebashi

井関悠
水戸芸術館現代美術センター学芸員

Yu Iseki
Curator, Contemporary Art Center, Art Tower Mito

木村絵理子
横浜美術館主任学芸員、ヨコハマトリエンナーレ2020企画統括

Eriko Kimura
Curator, Yokohama Museum of Art / Curatorial head, Yokohama Triennale 2020

ロジャー・マクドナルド
NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ[AIT/エイト]

Roger McDonald
Arts Initiative Tokyo [AIT]

成相肇
東京ステーションギャラリー学芸員

Hajime Nariai
Curator, Tokyo Station Gallery

田坂博子
東京都写真美術館学芸員

Hiroko Tasaka
Curator, Tokyo Photographic Art Museum

吉崎和彦
山口情報芸術センター [YCAM] キュレーター

Kazuhiko Yoshizaki
Curator, Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM]

総評

南條史生 審査委員長

2020年11月10日

2020年11月10日

4回目を迎えた日産アートアワードは、新型コロナウイルス感染症（COVID-19）によるパンデミックの只中での展示、最終選考、受賞者発表となった。その結果、今年の展覧会には、社会問題や環境問題についての批評的注釈となる作品がある一方で、パンデミックによる閉塞したムードや、不可解で見えない脅威を反映しているともいえる作品が目についた。また、今回は、海外の審査員が来日を断念せざるを得なかったため、オンラインを活用した審査となった。現代美術という空間的な表現を評価するにあたり、情報と映像のみで審査するのは困難な作業だったが、国際審査員の一人一人が画面を通して伝わる作品の力強さと意図を見極め、活発な議論を通して審査を行った。

ここで国際審査員による各作品についてのコメントを紹介したい。

グランプリを受賞した潘逸舟は、その生い立ちから想起されるアイデンティティーの問題と、パンデミックによってもたらされた孤立と寂寥の感覚をミニマルで詩的な映像インスタレーションに昇華させた。彼の作品について審査員の一人スハーニャ・ラフェルは、「世界中のコミュニティーが社会的距離を保ち、孤立がもたらす行末について沈思しなければならぬ時代に、人間と場所との関わり、そして移動することの意味について考えた詩的な作品を展開した」と高く評価した。

風間サチコは、世界でも最大級と思われる木版画によって、政治や資本主義経済などによって引き起こされた社会的諸事象を批評的な視点によって表現している。大型の木版によるモノクロームで緻密なイメージに直面し、観客は作品の作り出す世界に取り囲まれているような感覚に包まれた。ローレンス・リンダーは、「風間は我々の文化の愚行を明るみに出し、架空の社会空間へと引き込む。とりわけ、今回の大きな作品は、19世紀の『歴史絵画』の壮大なスケールと漫画のグラフィックスタイルを組み合わせた点で注目すべきである」と述べている。

三原聡一郎は、温度をコントロールする半導体熱電素子の一種であるペルチェ素子を使い、自然環境の中で日々変化する水の状態を目に見える形で作品化した。それは観る者の意識を我々が今直面している最大の課題である環境問題、気候変動に向けさせる伶俐な作品となった。上述のローレンス・リンダーは、「科学と美学の素晴らしい出会い。神秘的な庭園を作ると同時に、この世界で根本的に重要でありながら、通常は目に見えない、水の三態という命の動態を明らかにした。細部にまで気を配り、物質界と生物学的世界を繋ぐ糸の稀弱さを喚起させる」と述べている。

土屋信子は、素材の選択、その使い方、そして形態の構築において他に例の無い、独自の表現言語を創出した。土屋は皮膚のように有機的な肌合いを持つファイバーや細いワイヤー、糸、あるいは建材のような部材を有機的に組み合わせ、それ自体が生物や身体の一部のように見える不気味で不可解な感覚を持つ彫刻を制作する。ジャン・ド・ロワジーは、「彼女の作品は、驚くほど詩的なものだ。アーティストは、産業社会において遺棄された断片を素材にし、新たな側面や破壊の中の恵みを与えてくれる。土屋は、庭師のように、剪定、切穂、水やりをしながら、結び合わせ、成形することで、私たちが見過ごしがちな風景に注意深く意識をうながす。自然と工業による遺物で構成される世界に生きる私たちは、それらの差異を乗り越え共存する責任を追っていることを想起させる」と述べた。

和田永は使われなくなった電化製品を用いて新しい楽器を作る。それは本来の役割を終えたものから廃材のインスタレーション、音楽的なパフォーマンスを作り出し、新しい価値を創造することを意味している。そして今回彼はそれらの作品を通して、国際的な対話という作品形態に行き着いた。それは持続可能な社会構築に向けての新しい生き方の提案にもなっている。音楽を通じて、世界中の人たちのネットワークを広げるその方法論も、未来に向かって希望を投げかける作品の重要な要素である。ウテ・メタ・パウアーは、「組み立て式の楽器を作るのに必要な要素をフレッシュかつ適切な方法で世界中に送ったこと、また、国をまたいだ輸送の可能性と不可能性、その偶然性がこの作品をフルクサスやパンク、そしてサウンド・アートの中間に位置付けている」と評価した。

コロナウイルスによる様々な制約があり、また世界中の経済が停滞を余儀なくされている困難な経済・社会環境の中で、日産という一つの企業がこのようなアートのアワードを継続支援していることは、貴重なことである。このような事業の継続は単に企業の社会貢献であるというだけでなく、「文化芸術は、我々が生きるにあたって重要な要素であり、ひいては、人間が人間であることの条件、あるいは証なのだ」という深く本質的なメッセージを社会に投げかけることになるにちがいない。今回、この困難な状況の中で本アワードを実施した日産と、最後まで展示を実現してくれたファイナリスト5人に、各国から参加した審査員団を代表して感謝の意を表したい。

Overview of the Award

Fumio Nanjo, Chair of Jury

2020年11月10日

2020年11月10日

The fourth edition of the Nissan Art Award was exhibited, judged, and announced in the midst of the coronavirus pandemic. As a result, this year's exhibition featured works forming critical comments about social and environmental problems, while also conspicuous were works that seemed to reflect the mood of isolation caused by the pandemic or the threat of something inexplicable and invisible. Since the overseas members of the jury were unable to visit Japan this time, the selection process had to employ online means. It was a difficult task to judge work based on just information and videos when it came to appraising the spatial form of expression that is contemporary art, though each member of the international jury could probe the power and intent of the artworks conveyed via their computer screens and conduct the selection through lively discussions. Here, I would like to introduce the comments of the international jury on each of the works.

Grand Prix winner Ishu Han took the problem of identity evoked by his upbringing as well as the sense of isolation and loneliness ushered in by the pandemic, and elevated them into a minimal yet poetic video installation. His work received high praise from Suhanya Raffel, one of the members of the international jury: "Ishu Han has developed a poetic practice which considers the human relationship to place and migration during a time when communities across the world must practice social distancing and ponder the ramifications of isolation."

Sachiko Kazama employs woodblock printing on a scale massive even by global standards to express critical perspectives on the social phenomena caused by politics and capitalism. Faced with her intricate monochrome images on the large woodblock, the viewer is enveloped in a sense akin to being surrounded by the world that the work creates. Lawrence Rinder said: "The artist draws us into a space of social fantasy that illuminates the follies of our own culture. Her large work, in particular, is noteworthy for combining the graphic style of manga with the grand scale of nineteenth-century history painting."

Soichiro Mihara used a Peltier element, a type of semiconductor thermoelectric element for controlling temperature, to create a work that made visible the constantly changing state of water in natural environments. This was a perceptive work that steered the awareness of the viewer toward climate change and environmental issues that are grave dilemmas that confront us today. "Soichiro Mihara's installation is a marvelous meeting of science and aesthetics," Lawrence Rinder remarked. "He has created a mysterious garden that simultaneously reveals a fundamentally important—yet usually invisible—dimension of our world; that is, the vital dynamics of

water's three physical states. With subtle attention to detail, Mihara evokes the tenuousness of the thread that connects our physical and biological worlds."

Nobuko Tsuchiya created a unique language of expression, unprecedented in its choice of materials, their use, and the construction of form. Organically combining fiberglass with a skin-like texture, thin wire, thread, or components that resemble building materials, she makes sculptures that seem enigmatic and eerie, and which look like living creatures or body parts. "The quality of her installation was a shared poetic that shook us all," Jean de Loisy commented on her work. "Artists give materials, surfaces, and broken grace to abandoned debris in our industrial society. Like a gardener, Tsuchiya is pruning, cutting, moistening, tying shapes, and shaping. Doing so, she is restoring compassionate attention to the neglected elements of our landscape. By overcoming the difference between natural and industrial relics, we are forced to take responsibility for the coexistence of these two components of the world in which we live."

Ei Wada makes new musical instruments out of disused electrical appliances. He makes musical performances and installations from these junk items whose original use has come to an end, and bestows new value on them. At the Nissan Art Award 2020, his practice now arrived at creating international dialogue through these works. It also formed a proposal for new ways of living that looked toward building a sustainable society. The approach of expanding a network around the world through music was an important element of the work that cast hope for the future. "Ei Wada's work offered a fresh and adequate approach by sending the elements to self-construct musical instruments across the globe, and the possibility and impossibility of global shipping, and the nature of chance in that positioned the work between Fluxus, punk, and sound art," Ute Meta Bauer said.

It is vital that Nissan continues to support this kind of art now, in the midst of various restrictions imposed upon us by the coronavirus and while the global economy is thrown into disarray. Continuing such a project is more than just corporate social responsibility; it is the act of presenting society with a deeply essential message that culture and the arts are an important element in our lives, and a condition, if not a testament of our very humanity. As the representative of the international jury, I would like to take this opportunity to express our gratitude to Nissan for holding the award under these difficult circumstances, and to the five finalists for following through and completing their exhibits.

潘逸舟

Ishu Han

外海の旅:《where are you now》について

あらゆる優れた作品と同様に、潘逸舟の新作《where are you now》には、時空を超えたつながりや共鳴、逗留の豊かな調和が見られる。映像が全面に投影された空間に設置された原寸大の消波ブロックと、空間に流れる波の音によって構成される作品は、さながら記念碑のような規模である。潘の過去の作品と同様、本作は、作品に囲まれた鑑賞者の身体が、作品との距離や規模感を調整しながら動くことで、巨大な消波ブロックとシュールなダンスを踊るような状況を作り出す。鑑賞者は、完全な瞑想的空間に没入すると同時に、作品に登場する演者を見つめる「外部者」にもなるのだ。

この作品の中心的主題である「海」は、時代を超えてさまざまな芸術家たちに探究されてきた。潘の表す海は、鳴り響く風や灰色の空を伴う、うねり荒れる海だ。歴史を振り返ると、イギリスのロマン派詩人、バイロン卿の叙事詩『チャイルド・ハロルドの巡礼』（1818年）には、かき乱れ、白く威圧的な「泡立つ海水」で満ちる海が表現されている。また、暴れる海のすさまじさと威厳を描くことにおいては、イギリスの画家J.M.W.ターナー（1775～1851年）の右に出る者はいないだろう。1835年の絵画《Disaster at Sea》には、嵐で荒れ狂う海で溺死する人々の海難事故が描かれている。ここには明らかに、テオドール・ジェリコーの1819年の傑作《メデューズ号の筏》との類似点が見られる。この作品で描かれている、壊れた筏の上に重なり合う漂流者の一群は、1816年にアフリカ沿岸沖に沈没したアルジェリア船の実話に基づいている。そしてこれは、現在、北アフリカから小さな筏で地中海を横断し、戦争や生態系の崩壊から逃れようと試みる何千

人もの難民の窮状とも重なる。そうした意味でも、外海は、世界的な地政学を表すだけでなく、哲学者ハンナ・アーレントが「望まれない集団」と呼んだように、国籍のない人間の苦しみと交差する場となっている。

しかし、潘の映像作品の一つには、上空から見下ろした銀色の消波ブロックが海上を浮遊するのみで、そこに人間の姿はない。ここで、私たちは、現代において広く共有される、上空から観測される海に出会う。研究者たちは、海水温や海流の変化に伴い、気候変動による海への影響を予測するために高解像度の衛星画像を使用してきた。科学的にも海は温暖化しており、それが世界各地で強力な台風や豪雨が頻繁に起こる原因の一つといわれている。一方で、潘の作品には生き延びるための「肌」であるエマーゼンシーブランケットが、消波ブロックを寒さから守っていることが興味深い。温暖化する海と、銀色のシートの暖かさの間にある、この乖離の感覚に強く魅せられる。銀色のシートに覆われた表面は、滑らかでも完璧でもなく、象の皮膚のように皺だらけだ。どこともなく質感があり、ふぞろいで、まるで衛星写真に写る海面のようにも見える。かつて宇宙を旅したアポロ月着陸船にもまた、エマーゼンシーブランケットと同様の素材が使われていたといわれているが、潘の消波ブロックは、地表に縛られた宇宙船のように、その周囲をおぼるげに、ゆがんだ夢のように映し出しながら未知に向かって旅をする。

通常は固定されているものが解放たれ、孤独に漂い外海を横断する。それにより、よりリゾーム的で強力な存在となる。潘の消波ブロックは、未知の洞察と喜びを求めて街を漂流したパリのシチュアシオニストのようにあてもなく



1

旅をするが、どこか決然とし強固で、あらゆる国の領海を越えて航海するところも想起させる。ラテン語ではこれを「Mare Liberum」あるいは「自由海」と呼ぶ。消波ブロックは、国籍を超えた流動するアイデンティティへの欲望を表現しているのかもしれない。

固定され、確実なものは、やがてぐらつき、リスクを伴うものとなる。映像の中に地平線は見え、安全の保証もない。それでも、この消波ブロックが示唆するように、そこにはただ探索と、「where are you now?」（今どこにいますか?）が投げかける問いがあるのみだ。

ロジャー・マクドナルド

1

where are you now, 2020

Journeys on the High Seas: On *where are you now*

Ishu Han's new work for the 2020 Nissan Art Award, like all good work, presents a wonderfully rich mesh of connections, resonances, and sojourns across time and space. The work is monumental in scale, comprising a one-to-one scale model of a tetrapod placed in a space in which all surfaces are projected with video, accompanied by audio of environmental sounds. The viewer is thus immersed in a fully mediated space, simultaneously an "outsider" looking at the work and an actor embedded in it. Like much of Han's previous work, *where are you now* creates a situation where the

viewer's body moves within a "setting," negotiating distance and scale with the giant tetrapod as if in a surreal dance.

The central subject matter of the work is the sea, a topic much explored by artists across time. Han's sea is a ravaged and swollen sea, with howling winds and heavy gray skies. The Romantic poet Lord Byron in his epic poem "Childe Harold's Pilgrimage" (1818) spoke of the sea full of "foaming brine," churned up and white and mighty. The British painter JMW Turner (1775–1851) is unrivaled in his ability to convey the violence and majesty of the oceans in motion. A picture like his 1835 *Disaster at Sea* shows a maritime disaster with humans drown-



2

ing amid the gigantic swells of a storm tossed sea. Turner's work has obvious parallels with Théodore Géricault's masterpiece of 1819, *The Raft of Medusa*, in which we see a group of castaways piled on top of one another on a broken raft. The picture was based on a true story of an Algerian ship that foundered off the coast of the African coast in 1816. And here we encounter an intersection with our own time in the plight of thousands of refugees fleeing from war and ecological collapse who try to cross the Mediterranean Sea in small rafts from North Africa. This is an ongoing human catastrophe that unfolds on the high seas, and in our media. I think that it is fair to say that one of the archetypal contemporary images of the sea that we share today is that of refugees floating across open seas. The high seas have become a potent stage where we can see the intersection between global geopolitics and the human suffering of the stateless, those that the philosopher Hannah Arendt called "the unwanted group." In Han's work, though we see no people, only a strange floating tetrapod covered in silver making its slow, wandering journey on the sea.

The accompanying videos in the work show this floating tetrapod from far above. I am reminded of satellite imagery or images used by meteorological agencies to show the effects of climate change on the oceans. Here we encounter another powerful contemporary shared image of the seas—the sea as an observed natural phenomenon from high altitude. As climate change alters the temperature and currents of the oceans, researchers have used high-definition satellite imagery to map and predict our impacts on the seas. The scientific consensus is that the oceans are warming, one of the causes for more frequent and intense typhoons and rain events across the world. However it is curious that the tetrapod let loose in Han's work is protected from the cold by a space blanket, a survival "skin." I was struck by this sense of disjunction between a warming ocean and the warmth of reflective silver plastic sheeting. The tetrapod is covered in this silver blanket, not smoothly and perfectly, but full of wrinkles like the skin of an elephant. The uniform concrete surfaces of the tetrapod become somehow textured and random,

almost like satellite images of the ocean seen from space. There are references to the Apollo Lunar Module, which was also covered in a thicker version of reflective space blankets as it made its journey through space. Han's tetrapod becomes an earthbound module on a journey into the unknown, reflecting its surroundings in distorted and dreamlike ways.

What of the tetrapod form? Created to absorb the energy of waves against coastlines to prevent erosion, tetrapods are particularly common in Japan. It is estimated that 50 percent of Japan's coastline has been altered by tetrapods or similar concrete structures, a reflection perhaps of Japan's long-standing interest in staying protected from "outsiders." The tetrapod is normally a fixed, heavy architectural barrier, something that defends against natural forces. In Han's work, one such structure has been "set free" and magically floats across open seas. In this time of COVID-19 and self-isolation, when international travel is severely restricted, does the tetrapod symbolize a desire for moving once



3

again? Something that is usually firmly anchored has become loosened, and drifts alone across the high seas. The tetrapod has lost its intended use value as a barrier; it becomes something more rhizomatic and potent. Like the Parisian Situationists, who drifted through the city in search of unknown insights and pleasures, Han's tetrapod is also journeying without direction, but somehow determined and obstinate. Furthermore, we can imagine that it journeys through international waters, beyond the territorial seas of any state. In Latin, this is called *mare liberum*, or the free seas. Does the tetrapod represent a desire for a transnational, fluid identity? Something fixed and certain can become unanchored and risky. There is no guarantee of safety; we see no horizon in the videos. And yet, as the tetrapod seems to suggest, there is only exploration, and the question which the title of the work asks: Where are you now?

Roger McDonald



4

2, 3, 4
where are you now, 2020

風間サチコ

Sachiko Kazama

予兆としての作品世界

どこかにその予兆があったのかもしれない。2018年初夏、2020年の東京オリンピックが、新国立競技場の建て替えをはじめとする様々な競技会場をめぐる問題や、エンブレムのデザインにまつわるスキャンダルなどを一応は乗り越えて、かろうじて順調な開催への道筋が見えて来ようかという時期に、風間サチコは《ディスリンピック2680》を発表した。まさかその2年後、開幕まで半年を切ったところで、世界中を巻き込む新型コロナウイルス感染拡大という予測不能な感染症のために、オリンピック開催が見送られることになるとは、一体誰が予想できたであろうか。しかし風間は、2020年の東京オリンピックが「2回目」の幻になる可能性を、2年前の時点で脳内に思い描いていたのである。

《ディスリンピック2680》が描くのは、新国立競技場を彷彿とさせるような建設途中のスタジアムを舞台にしたオリンピック開会式の様子である。画面中央手前で行進する選手団は、本作のタイトルにもなった二六八〇の漢数字を形作っている。これは皇紀2680年、すなわち明治以降の日本で用いられていた年の数え方——日本書紀に由来する神武天皇即位を元年とする——における西暦2020年のことであり、この世界が、もしかしたらあり得たかもしれない日本のパラレルワールドであることを示す。ここで思い起こさなくてはならないのは、かつて皇紀が使われていた時代に計画され、幻に終わった紀元二千六百年記念行事、1940年の東京オリンピックである。この年、日本は夏季と冬季のオリンピック、加えて万国博覧会を開催することで、国内外に国力を示そうと計画していた。実際には日中戦争の長期化に伴う資金難や、主要国の参加ボイコットによりいずれも中止や延期を余儀なくされることになったが、国際社会から孤立した日本はこの年を境に、一

気に物質と思想の両面で、国内での統制を強めていくことになったのである。さて、再び風間の作品に戻ると、行進する選手団の先頭では「甲」の文字に見えるプラカードが掲げられている。一方、画面右手には巨大な重機で掻き出される人の群れがいる。ヘドロのようなコンクリートに溺れる会場から掻き出された人の頭には「丙」「丁」「戊」の文字。そう、この世界の人々は、国家的事業に際して優劣で分類され、不適者は、国家の祭典からしめ出されているのである。日本には戦後、優生保護法という法律があり、障害を有していると考えられる胎児の墮胎や、障害者の強制不妊手術の法的根拠となってきた歴史がある。この法律は1996年に撤廃されるまで、国家による健常者と障害者の選別を容認するものでもあった。そしてたとえ法律がなくなってもなお、2016

年の相模原障害者施設殺傷事件のような形で、差別を正当化しようとする人間は今も現れるのである。ここでは紙幅が限られているために全てを紹介することはできないが、風間の作品には他にも多数の象徴的イメージが散りばめられていて、全ては「起こり得る／得た何か」の可能性を示唆している。それは《ディスリンピック2680》だけでなく、「ゼロ（国立競技場の形をなぞっている）」からスタートする日めくりカレンダーとしての《COUNT ZERO》や、オリンピックに次ぐ国家的イベントを目指す2025年の万博開催の前年、2024年に変更予定の日本国新紙幣のビジュアルと、無限に発行される国債のイメージとが重なり合う《¥=∞》など、本展で発表された新作群の中にも息づいている。加えて、本展が開催された横浜みなとみらい地区を舞台にした作品《PAVILION

—地球のおなら館》では、日産の名車スカイラインを土台に京浜工業地帯のような工場群と、そこから排出される温室効果ガスを内包するガラスのドームが折り重なって、インドの亀蛇宇宙図のような世界像を描いている。風間は、本作の世界観に関して、インドの亀蛇宇宙図はそもそも図像としてインドにあったものではなく、西洋の人々の想像力の賜物であったという説を引いて、「エキゾチックな他者」を創作してきた植民地主義的な視点に目を向けることを意識したと語る。工業化・機械化の時代に対して批判的アプローチをすることは、すなわちそれを支えた思想的な背景についても言及することであると。これこそが、過去を描き直すことで予兆としての近未来を指し示す風間サチコの作品世界なのである。

木村絵理子

1
ディスリンピック2680
Dyslympics 2680, 2018

An Artistic World as a Portent

Perhaps we already saw a portent of what was to come.

In the early summer of 2018, just at the point when the 2020 Tokyo Olympics had seemingly surmounted its various scandals—from the issues with the venues, not least the construction of the New National Stadium, to the logo design problem—and appeared to be on track at long last, Sachiko Kazama exhibited *Dyslympics 2680*. Who could have predicted that incredibly, two years later, just six months to go until the Olympics were meant to open, they would be postponed due to the unforeseen spread of the coronavirus pandemic around the world? But Kazama had already two years prior envisioned in her mind



2

the possibility that the 2020 Tokyo Olympics would become the city's second example of the "Games That Never Were."

What *Dyslympics 2680* depicts is the opening ceremony of the Olympics Games at an under-construction stadium reminiscent of the New National Stadium. The groups of athletes marching in the center at the bottom form the Japanese *kanji* character for the titular numbers, 2680. Corresponding to the year 2020, this is a reference to the year in the calendar used in Japan from the second half of the nineteenth century until the end of World War II to record the years since the accession of the legendary first emperor, Jimmu, and indicating that the viewer is seeing a kind of parallel world that might have taken place. What the viewer inevitably must think of here are the 1940 Tokyo Olympics, which were planned during the time when the imperial year calendar was still in use and were intended to commemorate 2,600 years since Jimmu's reign began, but were ultimately canceled. In that year, Japan had wanted to showcase its national might on the world stage through both the summer and winter editions of the Olympics as well as a world expo. In fact, financial difficulties attendant on the extended Second Sino-Japanese War and the boycotts of major countries meant the Games had to be postponed and then ultimately canceled outright, though Japan, now isolated from the rest of the international community, would go on after this year to strengthen in one swoop its control over the nation in terms of both physical goods and thought. Returning to Kazama's work, at the front of the marching athletes we can see placards marked with a character (derived from the ancient Chinese system of ordinals) meaning "first rank." To the

right of the work, we see a throng of people scraped out by giant machinery. On the heads of these people, scraped out from the venue to drown in concrete sludge, are further characters meaning "third," "fourth," and "fifth." Yes, these people from around the world are classified according to apparent merit when it comes to undertaking national enterprises, with those deemed unsuitable ejected from the national festival. The Eugenic Protection Law was enacted in postwar Japan, providing the legal basis for aborting a fetus thought to have a disability and for the forced sterilization of people with disabilities. Until this law was abolished in 1996, it gave approval to state selection of who is "healthy" and who is "disabled." And even after this law was gone, there are still people who try to justify discrimination, as the 2016 massacre at a care home in Sagami for the disabled showed. Though space constraints prevent me from introducing everything here, Kazama's work is bedecked with numerous other symbolic images, all of which suggest the possibility of such a scene arising or of something that could happen. Not only *Dyslympics 2680*, this was also present within the new works presented at the award exhibition, such as *COUNT ZERO*, a page-a-day calendar that started from zero (imitating the shape of the national stadium), and $\yen = \infty$, in which the design of the new Japanese banknote planned for 2024, the year before the next national event to follow the Olympics, the 2025 world expo in Osaka, overlaps with an image of endlessly issued government bonds. In addition, in *PAVILION—*



3

Earthly Fart, which is set in the Minato Mirai district of Yokohama where the exhibition was held, above cars based on Nissan's Skyline series rise factories recalling the Keihin industrial area, which stretches from Tokyo to Yokohama, and a glass dome that encloses their greenhouse gas emissions, forming an image of the globe akin to the World Turtle in Indian mythology. Kazama has said of the vision of the world presented in this work that she took a cue from the theory that the Indian image of the World Turtle is not originally from India but was rather bestowed upon the culture by the imagination of Westerners, and so she focused on the colonialist perspectives that created an exotic "other." That is, her critical approach toward the era of industrialization and mechanization is alluding to its intellectual background. This, then, is the artistic world of Sachiko Kazama, which rewrites the past to point to the imminent future as a portent.

Eriko Kimura

2

COUNT ZERO, 2020

3

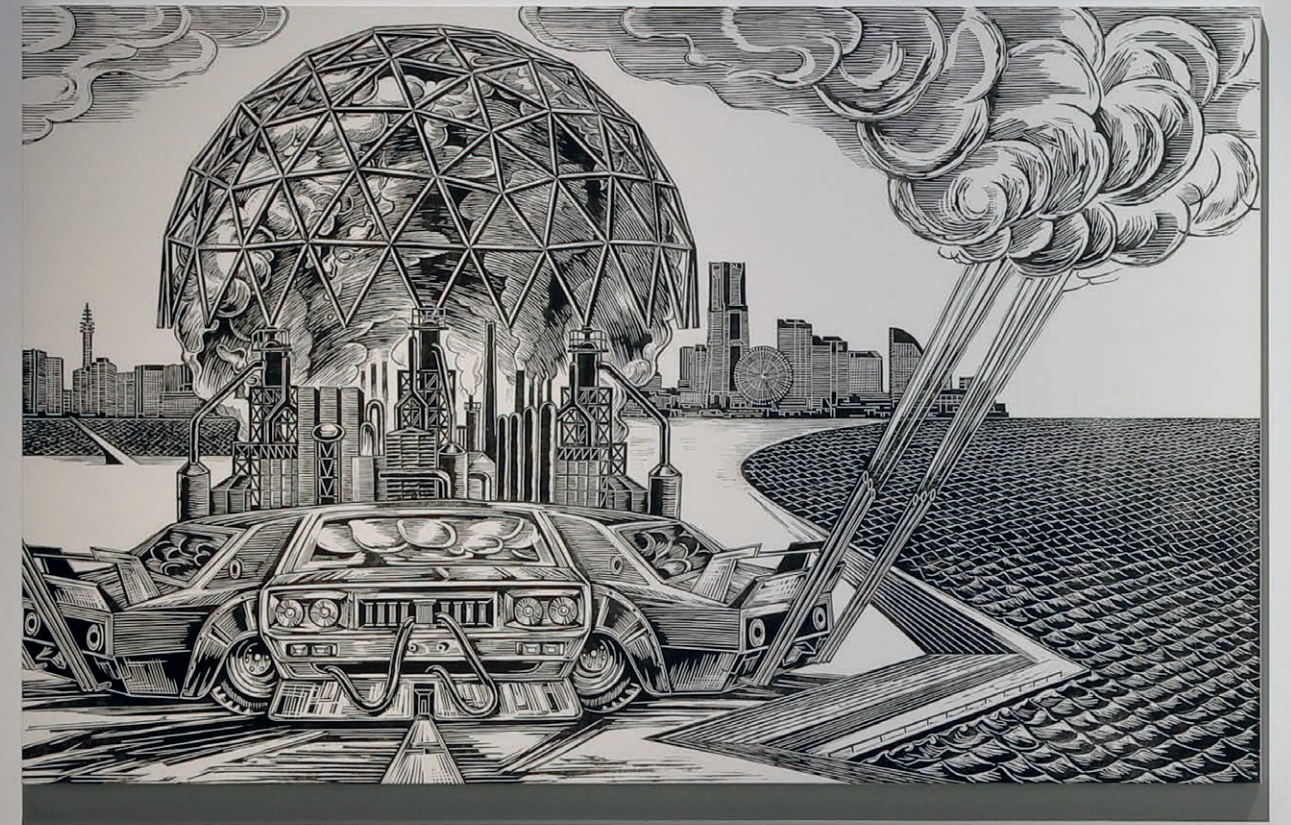
$\yen = \infty$, 2020

4

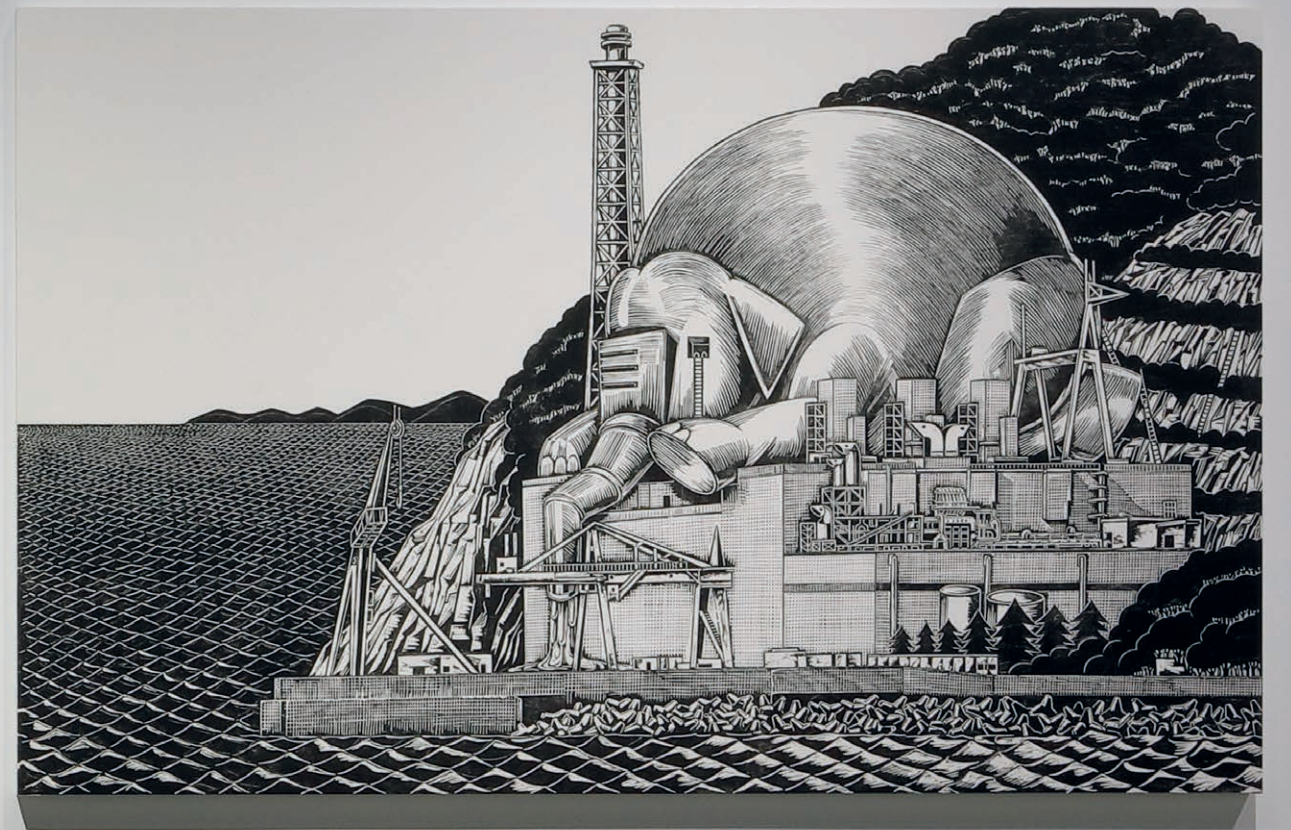
PAVILION—地球のおなら館
PAVILION—Earthly Fart, 2020

5

PAVILION—白い巨象(もんじゅ)館
PAVILION—White Elephant (MONJU), 2020



4



5

三原聡一郎

Soichiro Mihara

《無主物》について

大気中に存在している水を人間は、日々の生活でほとんど意識することがない。三原聡一郎が、今回日産アートアワード2020で発表した《無主物》は、人間が意識することの少ない大気中に存在する水分を観客に体感させることで、水とは何かという問いを浮かび上がらせている。

細長い木製の台座上に設置された赤褐色の銅板は冷凍庫のように冷やされ、大気中の水分子がたくさん水滴となって雫模様のように付着し、凝固した水の結晶も肉眼で確認することができる。天井からは、様々な高さに吊り下げられた装置が、ゆっくり回転しながら、床の装置と同様に、大気状の水分を集めている。

三原はこれまで、自然現象とメディアテクノロジーを用いて、音、泡、虹、微生物、苔などのほかに、放射線、気流、電子など、人間が知覚できない事象を対象とし、芸術と科学の接合点を見出すような試みを行ってきた。とりわけ、

東日本大震災を契機として始められた「空白のプロジェクト」以降、三原は、生命とエネルギーへの関心を、テクノロジーと社会の関係性からより強く考察するようになった。《無主物》では、テクノロジーを通して浮き彫りにされる自然と人間の関係性がより緊張感を持ったものになっていると思った。つまり、《無主物》で顕著であるのは、人間にとって最も身近であり不可欠な「水」を、観客が呼吸している空間の大気から抽出し可視化することで、対象として存在していた「水」がより自らの問題として、観客の前に立ち現れてくる点である。また、展示されている装置を、虫眼鏡で観察するかのように目を凝らして見ていると、人工的な装置に囲まれた空間から、自然の箱庭を探索している

ような感覚にもなる。観客が体験するプロセスが、観客自らの問題としてフィードバックされるということである。このことは、作品のタイトルである「無主物」という言葉とも無関係ではないように思われる。

「無主物」は、法律用語で所有者のないモノを意味するという。このタイトルは、誰のものでもない水はあるのか、誰のものでもない自然はあるのか、という問いかけにも聞こえてくる。そこから「水とは何か」という問いが生まれてくる。そしてその根源的な問いが、常に具体的な事象から生まれるということ、観客は作品を通じた自らの体験によって確認するのである。

田坂博子

1

1
無主物
Res nullius, 2020



On *Res nullius*

Humans are hardly aware in their daily lives of the water that exists in the air. *Res nullius*, the work Soichiro Mihara presented at the exhibition for the Nissan Art Award 2020, allowed the viewer to experience the moisture that exists in the air and of which humans are seldom conscious, in the process raising the question of what is water in the first place.

On a sheet of reddish-brown copper, set up on a long, thin wooden stand and chilled like a refrigerator, moisture in the air formed many droplets, adhering into a dripping pattern, and allowing the viewer to see the coagulated ice crystals with the naked eye. Devices hanging

at various heights from the ceiling rotated slowly, collecting atmospheric moisture in a similar way to the device on the floor.

Until now, Mihara has used natural phenomena and media technology to focus on such things as sound, bubbles, rainbows, microbes, and moss as well as what is imperceptible to humans—radiation, air currents, electrons, and so on—in his endeavors to find the juncture between art and science. With his *Blank Project* series, in particular, which he began after the Great East Japan Earthquake, Mihara started to reflect on his interest in life and energy more strongly in terms of the relationship between technology and society. In *Res nullius*, the relationship between nature and

humankind, brought into relief by technology, now seemed to acquire a more powerful sense of tension. What is striking about *Res nullius* is that water, which is the most familiar and essential thing that humans know, is extracted from the air in the space that the viewer is breathing in, and made visual, and thus water, which had existed as a subject, then appears in front of the viewer more as a problem of his or her own. And if the viewer examines the exhibited device closely as one might observe something with a magnifying glass, it feels like searching in a miniature natural garden from a space surrounded by artificial devices. This process experienced by the viewer is fed back to the viewer as his or her own problem. This is seemingly not unrelated to the title of the work.

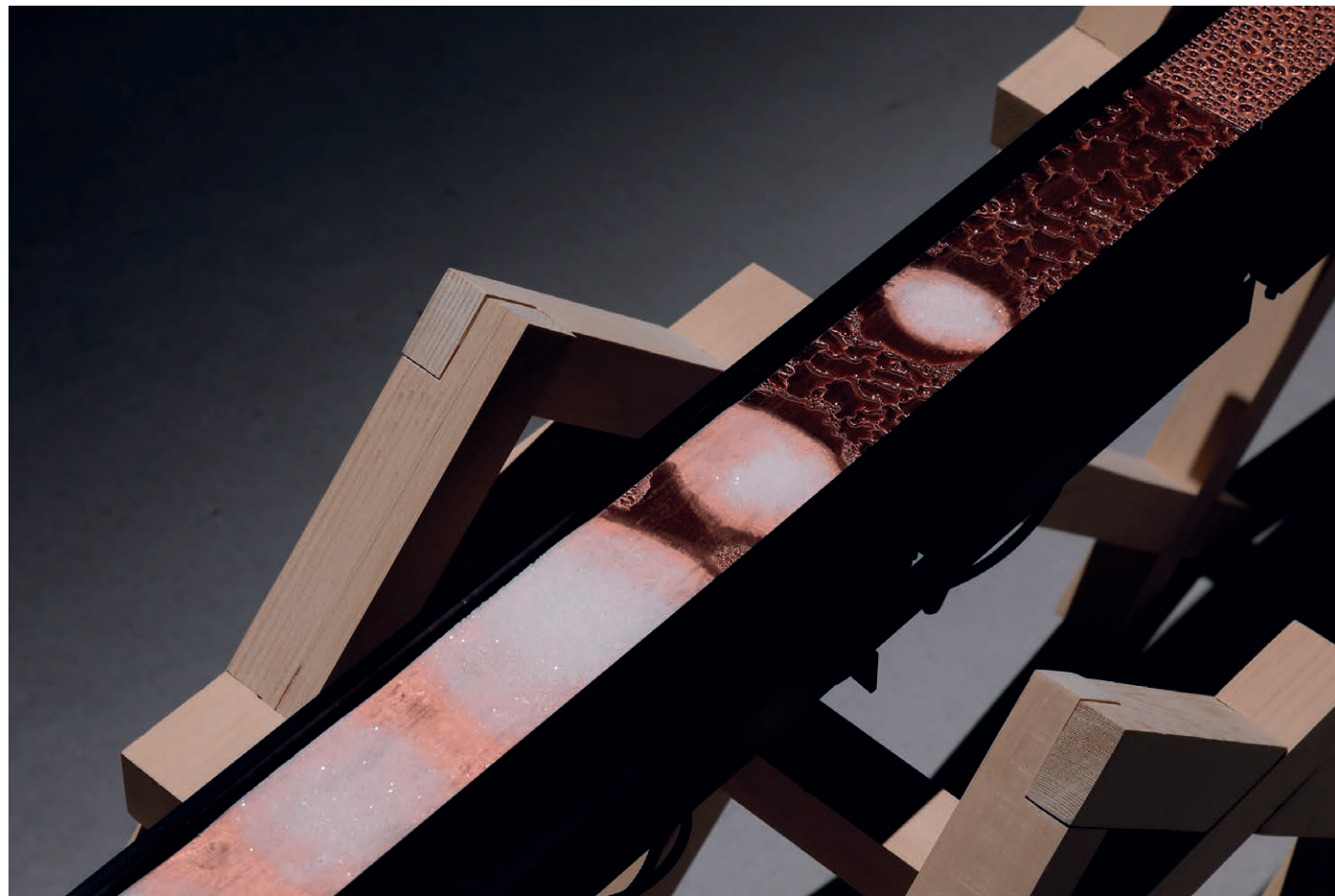
Res nullius is a Latin legal term, meaning something that has no owner. The title sounds almost like a question is being posed, asking if water or nature belong to no one. From this comes another question: What is water? And that this primordial question always arises from concrete phenomena, the viewer confirms through his or her own experience of the work.

Hiroko Tasaka

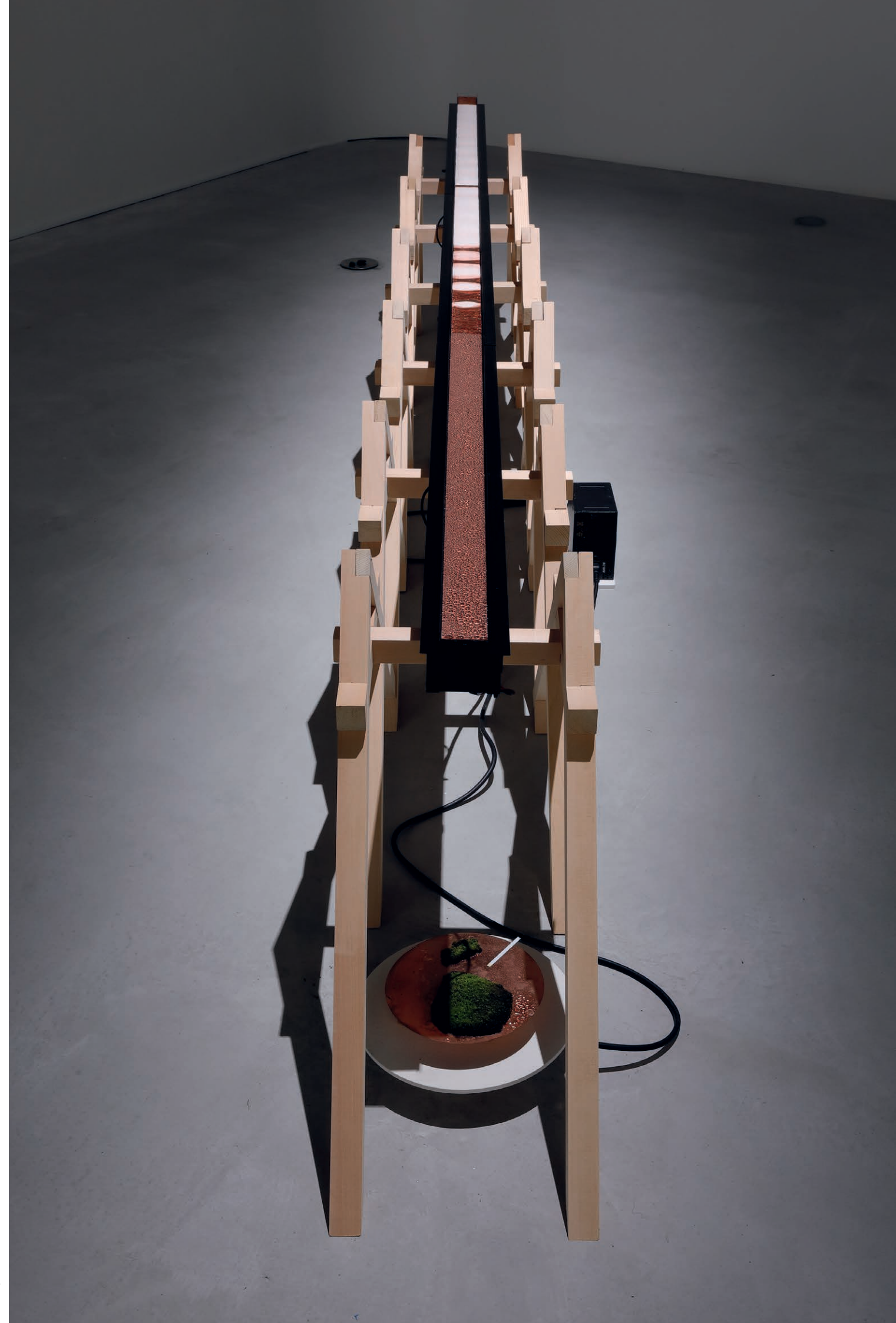
2, 3, 4
無主物
Res nullius, 2020



2



3



4

Finalist

土屋信子

Nobuko Tsuchiya

《Mute-Echoes: Mute-Echo, Breve, Repeat, Crotchet, Key, Rest, Sharp, Quaver》について

誰しも幼少期に目を輝かせたであろうプラスチック片や金属片、針金、綿屑やフェルトの切れ端といった、大人の世界では不要物に分類されてしまう廃材を土屋は慈しみ、それらと対話を重ね交感し独自の関係を築く。そこにシリコンや石膏、FRP、金属支柱などの工業材料を組み合わせ、異種生命体が棲むSci-Fi世界や時空を超えた異なる文明を想起させる造形をつくりだす。彼女の制作は歴史や考古学、物理学を下敷きに行っているが、いっぽうでは稚児のままごとのように自由奔放で、無垢かつ純粋な創造活動でもある。そうして顕れる彼女の作品は唯一無二の物語性をまとい、わたしたちをここではないどこかへといざなってくれる。過去作《宇宙11次元計画》(2011年)のタイトルにおいても示されるように、彼女の関心のひとつに超弦理論とその発展理論のM理論がある。超弦理論とは、20世紀物理学における最大の発見である一般相対性理論と量子力学のあいだに横たわる矛盾を解消し、宇宙現象のすべてが記述可能となる理論と目され研究の進む、Theory of Everythingともいわれる物理学の一分野である。物質の最小単位である素粒子は一次元的に広がりを持つ小さなエネルギーの「ひも」でできており、その「ひも」の振動モードや開閉の違いによって多種多様な素粒子が現れるというわけだ。超弦理論では「ひも=弦」の振動がこの世界をかたちづけているということになる。

本作においても超弦理論からの援引を見ることができよう。本作は8つのパートからなるインスタレーションで、各々のタイトルには音楽用語が充てられ、それぞれ二重、あるいは三重の意味が付加されている。耳の形状を起点にかたち造られた、浮遊する流氷のような白いオブジェ《Mute-Echo》が展示室の中央に鎮座し、その周囲の壁面に7点のオブジェが配されている。「Mute: 沈黙」と

「Echo: 反響」はそれぞれ相対する意味であるが、沈黙から反響（もしくは共鳴）への経過とも取れる。「Mute」はコロナ禍における土屋自身の心境、「Echo」はそこから解き放たれる希望を指す。《Crotchet》は鉄板で覆われた表面がボルトで固く留められ、わたしたちの行く先を阻むかのように屹立し、その中央左に取り付けられたハンドルには小さなオブジェが細い真鍮線で繋がれている。そのオブジェは、土屋がかつて版画を制作していた時期に使用していた銅版プレス機のフェルト、イタリア留学中に入手した真鍮製のメッシュ、フランスの蚕の市で入手した革の切れ端、メキシコでのレジデンスの際に路上で得た自動車のテールライトカバーの破片といった、彼女の世界各地の記憶と体験とが結びつく素材が組み合わせられ、ひとつの構造体を成している。このオブジェを土屋は「エンジンを備えたロケット」と呼び、革製のプロペラが高速に激しく交差し推進力を得て宇宙へと飛び立つのだという。このロケットが打ち上げられたとき、重厚かつ強大なこの壁は引き剥がされ、本作は外界と接続されることだろう。

コロナ禍では、国境封鎖や都市のロックダウンというマクロな次元から個々人の生活や精神というミクロのレベルまで、世界中の至るところに“壁”が設けられたが、土屋もまた、“壁”に囲まれた孤独のなかで制作を続けてきた。そのなかで、この時代の世界の縮図として本作を制作していたのだろう。土屋の作品は彼女自身の記憶と経験のリポジトリでもあり、彼女はそれらのリソースから過去と現在を接続し未来を創造する。本作は、今はまだ静寂に包まれたままかもしれない。しかし、静寂から始まるこの作品は、ひとつ、またひとつと音を奏で、そうしていつしか壮大なハーモニーへと到達し、時間と空間とを自在に浮遊していくに違いない。あらゆる事象には数が内在し、宇宙のすべては数の法則に従うと主張したピタゴラスは、「地球の音楽」論を説き、宇宙全体が一つの大き

なハーモニーを奏でると考え、音階や音律の研究から宇宙の真理を探究した。また超弦理論は、自然界の物質と力の全てを弦の振動によって説明しようと試みる。土屋も同様に、科学技術の進歩により、嘗ての未知が既知の領域へと組み込まれていく現代において、それでもなお人類にとって未知なる世界へのルートを切り開かんとする。

彼女は「社会的習慣や規範、要求から独立した、ある種の想像力と感受性を個人が持つことが最も重要と考えています。これこそが、社会のバランスをつくり、社会が悲惨な経路をたどることに歯止めをかけると思うからです」と語る。閉塞したこの時代に、土屋は最もラディカルな方法でわたしたちを想像の自由へと連れ出し、精神を解放してくれることだろう。

井関悠



1

1

Mute-Echoes: Mute-Echo, Breve, Repeat, Crotchet, Key, Rest, Sharp, Quaver, 2020

On Mute-Echoes: Mute-Echo, Breve, Repeat, Crotchet, Key, Rest, Sharp, Quaver

Nobuko Tsuchiya feels affection for waste materials—the bits of plastic or metal, the wire, cotton fluff, or pieces of felt that catch our eye when young but are classified as unnecessary in the adult world—and communes in dialogue with them, building up a highly original relationship. She combines them with such industrial materials as silicone, FRP, and metal braces to create forms that evoke different civilizations transcending space and time or science-fiction worlds in which other kinds of life forms exist. Her practice is based on history, archaeology, and physics, but is also a liberated, innocent, and pure type of creativity akin to infants playing house. The work that eventually appears is clad in a unique sense of narrative and invites us somewhere else.

As also apparent in the title of her past work *11th Dimension Project* (2011), one of Tsuchiya's interests is superstring theory and what developed out of it, M-theory. Superstring theory is a field of physics called a theory of everything that advances research, seemingly able to describe all cosmic phenomena, and resolving the incompatibility of quantum mechanics with general relativity, which was the greatest discovery of twentieth-century physics. It states that particles, which are the smallest unit of matter, are made from tiny energy "strings" that are one-dimensional extended entities, and the vibration modes of these strings and the differences between open and closed strings leads to highly diverse particles. According to superstring theory, the vibration of strings is thus shaping our world.

In this work, we can also see references to



2
Repeat, 2020

3
Key, 2020

4
Breve, 2020

2

superstring theory. It is an installation consisting of eight parts that are all assigned a music term for a title, each of which has a double or even triple meaning.

The white sculptural object *Mute-Echo*, derived from the shape of an ear and recalling floating drift ice, was enshrined in the center of the exhibition room, with seven further pieces arranged on the walls around it. *Mute* and *Echo* have opposite meanings but can also be interpreted here as the passage from silence to reverberation (or resonance). *Mute* indicates



3

Tsuchiya's own mental state during the coronavirus pandemic, while *Echo* shows hope of a release from that. *Crotchet* features a surface covered in iron plating that is fixed in place by bolts, standing there as if to block our way ahead, while a handle attached to the center left of it is linked to a small object by thin brass wire. These are materials with ties to Tsuchiya's memories and experiences around the world—the felt from a copperplate press that she used to use when making prints, the brass mesh that she got when studying in Italy, the piece of leather she picked up at a flea market in France, the fragment of a car tail light cover that she found on the street during a residency in Mexico—sembled together to form a single structure. Tsuchiya calls this object a "rocket with an engine," one whose leather propellers will rapidly and intensely intersect to achieve propulsion and fly off into space. When this rocket is launched, the imposing and strong wall will surely be torn off, and the work will connect with the outside world.

During the coronavirus pandemic, various "walls" have been erected around the world, from the macro-dimensional ones of border closures and cities in lockdown, to those on the micro level of individual lives and spirits, and Tsuchiya has continued to create her work in solitude and surrounded by such "walls." Within those, she was surely making this work as a microcosm of our world during these times. Her work is a repository of both her own memories and experiences, con-

necting the past with the present from these resources, and creating the future. This work probably even now remains shrouded in silence. But this work that begins from silence plays sounds, one after another, and eventually arrives at a magnificent harmony, and will without any doubt float free in time and space.

Pythagoras, who claimed that numbers are intrinsic to everything and that the entire universe obeys the laws of numbers, advocated the concept of the "music of the spheres" that sees the whole cosmos as a series of movements playing a single, vast harmony, and in this way searched for the truth of the universe from the study of musical scales and rhythms. Superstring theory attempts to explore all matter and forces in the natural world through the vibrations of strings. Tsuchiya, too, is similarly attempting to open up a route to a world still unknown to humankind in the present, when the progress of science and technology is incorporating the formerly unknown into the known realm.

"What I regard as most important is for an individual to possess a kind of imagination and sensitivity, independent of social customs, norms, and demands," she has said. "It is because I think this, more than anything, can create societal balance and stop us from going down a dire path." In these closed times, Tsuchiya employs the most radical means to entice us out toward the freedom of the imagination, and to liberate the spirit.

Yu Iseki



4

Finalist

和田永

Ei Wada

ネットワークによってつながる 新たなリモートアートの試み

20世紀初頭、イタリアの前衛芸術運動「未来派」のルイジ・ルッソロは、都市の喧騒の中で、騒音芸術を提唱、騒音音楽を演奏する騒音楽器「イントナルモーリ」を考案した。その後、非音楽による騒音音楽というアイデアは、現在にいたるまで、いろいろな形で展開されたが、それから約100年、時代遅れになって現役から退いた、廃棄された機械たちを楽器として転生させて演奏される音楽が登場した。

和田永の活動は、自身が生まれる以前に使用されていた録音再生メディアであったオープン・リール・テープレコーダーを演奏可能な楽器（といっても所謂楽器として想像されるものとは異なる）として発見したことでスタートした。楽器として改造されたオープン・リール・テープレコーダーを演奏するアンサンブルを結成してパフォーマンスを行ない、また、個人としてインスタレーションを制作し国内外で発表するなど、この10年で旺盛な活動を展開している。

《無国籍電磁楽団：紀元前》の元になっているのは、近年和田が展開しているプロジェクト、「エレクトロニコス・ファンタスティコス」である。それは、「役割を終えた古い家電を新たな電子楽器として蘇生させ、合奏する祭典をつくる」プロジェクトであり、いろいろな家電がもともと持っていた役割とは異なる機能を見出し、電子楽器として機能するように改造を施し、新しい楽器を創作するというものである。最終的には、参加者とともに合奏を行ない、祭典として結実させるものであり、和田のインスピ

レーションをプロジェクトの参加者と共有し、参加者とともにアイデアを出し、練りあげながら実現される協働プロジェクトでもある。それは、役割を終えた都市の廃棄物としての家電が、どこか時空を超えて楽器として転生するというフィクションを創造することで、未来の伝統とでもいうような、参加者のバックグラウンドを反映しながらも、なにかの伝統に依拠しない、無国籍な祝祭空間を作り出す。このプロジェクトは、日本国内のみならず、海外でのフェスティバルなどでも展開され、観客や参加者とのコミュニケーションを成立させる和田のパフォーマーとしての技量によって、各地で多くの賛同者を生み出している。

今回、この観客参加型プロジェクトは、ビデオ・インスタレーションとして展開された。それは、意図されたものであったのか、この新型コロナウイルス（COVID-19）の感染拡大という状況を思わせるものでもあった。電子部品や楽器の一部となるパーツが梱包された荷物を、それぞれ異なる5カ国に住む5人に国際宅配便で送付し、それを同梱されている指示書にしたがって5人がそれぞれ組み立て、演奏法も前例のまったくないオリジナルな楽器を演奏する。その過程をビデオ撮影し和田に返送する。そうやって、まったく異なる時空間にいる演奏者が、「ここ」（この作品）に参集し、楽団を形成する。

もともとが、デリヴァリー、リモート、といった要素のある作品だったのだろうが、この新型コロナウイルス禍において、それは和田のフィクションを超えて、現実のものになってしまった。実際、5人のうち2人には作品制作期間中に部材が到着しなかったため、展覧会オープン



1
時には、5人での合奏は実現していない（後日、1人のところへは無事に到着したとのこと）。それが偶然にもある種のリアリティを獲得することになったとも言える。作品に映る、各国の自宅で制作、演奏に興じる参加者たちの映像は、この4月から5月に、インターネットでもずいぶんと見慣れた風景になっていたことが思い出される。現在もまだ、私たちは依然ソーシャル・ディスタンスを求められているが、しかし、和田による人的ネットワークによって形成された楽団は、いずれふたたびデジタル・ネットワークを介して出会い、時空間を超えて祝祭空間で会うことになるだろう。

畠中実

1
無国籍電磁楽団：紀元前
ELECTROMAGNETIC ORCHESTRA WITHOUT BORDERS:
pre-era, 2019-

A New Attempt to Create Networked Remote Art

In the early twentieth century, Luigi Russolo of the Futurists, an avant-garde art movement that originated in Italy, was inspired by the modern urban soundscape to propose what he called the "art of noises" and invent the *intonarumori*, an instrument that would play noise music. The idea of unpitched sound as a kind of music has since continued to develop in various ways until the present, when, a century after Russolo, appears music played by machines, discarded as old and obsolete, yet reincarnated as musical instruments.

Ei Wada's practice started with the discovery that the reel-to-reel tape recorder, a recording medium in use since before he was born, could be played as a musical instrument (albeit unlike any we might imagine as one). He has formed an ensemble with reel-to-reel tape recorders modified into instruments and held musical performances, as well as creating installations as a solo artist and exhibiting at home and abroad, in this way undertaking an energetic range of activities these past ten years.

ELECTROMAGNETIC ORCHESTRA WITHOUT BORDERS: pre-era is derived from *ELECTRONICOS FANTASTICOS!*, a project Wada



2

has recently developed. Aiming to "resurrect disused electrical appliances as electronic musical instruments for playing together in a festival," it uncovers functions that differ from those that various appliances originally possessed, modifying them to work like electronic musical instruments and thus creating a whole new kind of musical instrument. Eventually holding concerts with the participants and culminating in a festival, it is a collaborative project realized through sharing Wada's inspiration with the other project participants and developing ideas together. By creating a fiction whereby electrical appliances, discarded as the waste of the city once they are no longer in use, are reborn as musical instruments across time and location, he creates a borderless festive space not reliant on traditions, all while reflecting the backgrounds of the participants—what

we might call the traditions of the future. The project has been held not only in Japan but also at festivals overseas, generating a host of advocates around the world thanks to Wada's skill as a performer in achieving communication with audiences and participants.

For the Nissan Art Award, this participatory project was developed into a video installation. Intentionally or otherwise, it evoked the current situation with the coronavirus pandemic. Packages containing electronic parts and components of musical instruments were sent via international courier services to five people living in five different countries, who then assembled the contents according to the instructions also included in the parcel, and played the musical instruments that were wholly original and with no precedent in terms of how to play them.

2, 3, 4

無国籍電磁楽団：紀元前
ELECTROMAGNETIC ORCHESTRA WITHOUT BORDERS:
pre-era, 2019-

This process was filmed and then sent back to Wada. Doing so, performers who were in completely different locations and at completely different points in time could gather "here" (that is, in this artwork) and form an orchestra.

Though it originally encompassed elements of delivery and working remotely, these now acquired another layer of meaning amid the turmoil of the coronavirus pandemic, transcending Wada's fiction to become something that is actually part of reality today. In fact, because two of the five participants' materials did not arrive in time, the exhibition opened without the full orchestra of five performers in place. (Later, the package did safely reach one of the two missing participants.) Coincidental as this was, the work could thus capture a certain element of our present reality. The installation's video footage of the participants building the instruments in their respective locations and then playing them evokes the online scenes that have become so familiar to us now, especially in Japan in April and May when the state of national emergency was in place. Social distancing remains a requirement in our lives, but this orchestra formed by Wada through a human network will eventually once again bring us together via digital networks, across time and location, to gather at a festival space.

Minoru Hatanaka



3



4

作品リスト

List of Works

<p>潘逸舟 Ishu Han</p>
<div><i>where are you now</i></div> <div>2020</div> <div>サイズ可变　Dimensions variable</div> <div>インスタレーション、エマーゼンシーシート、ビデオ</div> <div>Installation, space blanket, video</div> <div>機材協力:東京藝術大学大学院映像研究科</div> <div>Equipment Support: Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts</div>

風間サチコ Sachiko Kazama

<p>ディスリンピック2680</p> <i>Dyslympics 2680</i>
2018
2424×6405 mm
木版画(和紙、油性インク)
Woodcut print (Japanese paper, oil ink)
A.P.

<p>PAVILION―地球のおなら館</p> <i>PAVILION―Earthy Fart</i>
2020
915×1450 mm
木版画(パネル、和紙、油性インク)
Woodcut print (panel, Japanese paper, oil ink)

<p>PAVILION―白い巨象(もんじゅ)館</p> <i>PAVILION―White Elephant (MONJU)</i>
2020
915×1450 mm
木版画(パネル、和紙、油性インク)
Woodcut print (panel, Japanese paper, oil ink)

<p>¥= ∞</p> 2020
778×1080 mm
リノカット(紙、油性インク、アクリルフレーム)
Linocut (paper, oil ink, acrylic frame)

<p><i>COUNT ZERO</i></p> 2020
390×260 mm
リノカット(紙、油性インク)、カレンダー
Linocut (paper, oil ink), calendar

<p>無主物</p> <i>Res nullius</i>
2020
サイズ可变　Dimensions variable
半導体、電気、金属、木、苔
Semiconductor, electricity, metal, wood, moss
制作協力:平林 慎(デバイスアSEMBル)、小川 智彦(組木)、木下研究所 斉田 一樹(電源制御設計)
助成:アーツサポート関西
京都芸術センター制作支援事業
Production Support: Makoto Hirabayashi (device assembly), Tomohiko Ogawa (wooden frames), Kinoshita Lab. Kazuki Saita (power source design)
Supported by Arts Support Kansai
Kyoto Art Center Artists-in-Studios program

<p>三原聡一郎 Soichiro Mihara</p>
<div><i>Mute-Echoes</i></div> <div>2020</div> <div>サイズ可变　Dimensions variable</div> <div>音、泡、放射線、虹、微生物、苔、気流、電子など多様な素材をモチーフに、自然現象とメディアテクノロジーを融合させた実践を行う。芸術領域以外でも、2013年より滞在制作を継続的に、北極圏から熱帯雨林、軍事境界からバイオアートラボまで、芸術の中心から極限環境に至るまで、これまでに計8カ国12箇所を渡ってきた。</div>

土屋信子 Nobuko Tsuchiya

<p><i>Mute-Echoes</i></p> <i>Mute-Echo, Breve, Repeat, Crotchet, Key, Rest, Sharp, Quaver</i>
2020
サイズ可变　Dimensions variable
ミクストメディア　Mixed media
BankART1929制作支援
BankART1929 Artist-in-Studio program

和田永 Ei Wada

<p>無国籍電磁楽団：紀元前</p> <i>ELECTROMAGNETIC ORCHESTRA WITHOUT BORDERS: pre-era</i>
2019 -
サイズ可变　Dimensions variable
紙、中古電化製品、その他
Papers, used electrical appliances, others
映像出演：バグス・パンデガ(インドネシア・バンドゥン)、ダビド・コロラド・ウリベ&フアン・バブロ・オソリオ・ルア(コロンビア・アンティオキア)、ルシア・ドロッキ(アルゼンチン・ブエノスアイレス)、オズキュル・オナル(トルコ・イスタンブール)、セルジオ・レクオーナ(スペイン・バレンシア)
制作協力:出沼 真由美、川島 里香、清宮 駿一、武井 祐介、高石 陽二(Sony Music Artsits Inc.)、田中 秀樹、Nicos Orchest-Lab、村瀬朋桂、山口 三平、鷺見 倫一
Performance: Bagus Pandega (Bandung, Indonesia), David Colorado Uribe & Juan Pablo Osorio Rua (Antioquia, Colombia), Lucía Drocchi (Buenos Aires, Argentina), Özgür Önal (Istanbul, Turkey), Sergio Lecuona (Valencia, Spain)
Production Support: Hideki Tanaka, Mayumi Idenuma, Nicos Orchest-Lab, Rika Kawashima, Rinichi Washim, Ryouichi Kiyomiya, Sampei Yamaguchi, Tomoka Murase, Yoji Takaishi (Sony Music Artists Inc.), Yusuke Takei

<p>無主物</p> <i>Res nullius</i>
2020
サイズ可变　Dimensions variable
半導体、電気、金属、木、苔
Semiconductor, electricity, metal, wood, moss
制作協力:平林 慎(デバイスアSEMBル)、小川 智彦(組木)、木下研究所 斉田 一樹(電源制御設計)
助成:アーツサポート関西
京都芸術センター制作支援事業
Production Support: Makoto Hirabayashi (device assembly), Tomohiko Ogawa (wooden frames), Kinoshita Lab. Kazuki Saita (power source design)
Supported by Arts Support Kansai
Kyoto Art Center Artists-in-Studios program

* それぞれの項目は、アーティスト名、タイトル、制作年、素材・技法、サイズ、所蔵先の順に記しています。所蔵先の表記がないものは、作家蔵となります。

* Information is provided for each work in the following order: artist name, title, year of production, material/method, dimensions, collection. When no collection is specified, the work is in the collection of the artist.

略歴

Biography

<p>グランプリ</p> <p>潘逸舟</p>
<div><i>where are you now</i></div> <div>1987年上海生まれ、東京都在住。</div> <div>映像作品、インスタレーション、パフォーマンス、写真、絵画など様々なメディアを用いてアイデンティティに言及する作品を制作している。社会と個の関係の中で生じる疑問や戸惑い、また、社会を形成する秩序やそこから生じる境界などについて、自らの身体や身の回りの日用品を用いて表現している。</div>

風間サチコ

<p>1972年東京都生まれ、東京都在住。</p> 「現在」起きている現象の根源を「過去」に探り、「未来」に垂れこむ暗雲を予兆させる木版画によって、ユーモアと批評が並存する作品を制作している。作品で表現されるのはフィクションの世界でありながら、その制作プロセスには古書研究などの独自のリサーチが徹底されている。現実や歴史の黒い闇を彫りおこすことで、真実から嘘を抉り出し、嘘から真実を描き出すことを試みる。

三原聡一郎

<p>1980年東京都生まれ、京都府在住。</p> 音、泡、放射線、虹、微生物、苔、気流、電子など多様な素材をモチーフに、自然現象とメディアテクノロジーを融合させた実践を行う。芸術領域以外でも、2013年より滞在制作を継続的に、北極圏から熱帯雨林、軍事境界からバイオアートラボまで、芸術の中心から極限環境に至るまで、これまでに計8カ国12箇所を渡ってきた。

<p>無主物</p> <i>Res nullius</i>
2020
サイズ可变　Dimensions variable
半導体、電気、金属、木、苔
Semiconductor, electricity, metal, wood, moss
制作協力:平林 慎(デバイスアSEMBル)、小川 智彦(組木)、木下研究所 斉田 一樹(電源制御設計)
助成:アーツサポート関西
京都芸術センター制作支援事業
Production Support: Makoto Hirabayashi (device assembly), Tomohiko Ogawa (wooden frames), Kinoshita Lab. Kazuki Saita (power source design)
Supported by Arts Support Kansai
Kyoto Art Center Artists-in-Studios program

土屋信子

神奈川県生まれ、神奈川県在住。

身近なものや自身が拾い集めた廃材を組み合わせた立体を制作している。異なる文明、あるいはSF的異世界を想起させる作品は、それぞれが躍動感を持って存在する独立したオブジェでありながらも、自然科学・地形学・そして都市工学的なアプローチにより、総体としてのひとつの世界を構成するインスタレーションとなる。

<p>神奈川県生まれ、神奈川県在住。</p> 学生時代よりアーティスト/ミュージシャンとして音楽と美術の領域で活動を開始。オープンリール式テープレコーダーやブラウン管テレビなどの旧式電化製品と現代のテクノロジーを融合させながら、新たな楽器や奏法を編み出すパフォーマンスやインスタレーションを制作している。

和田永

1987年東京都生まれ、東京都在住。

学生時代よりアーティスト/ミュージシャンとして音楽と美術の領域で活動を開始。オープンリール式テープレコーダーやブラウン管テレビなどの旧式電化製品と現代のテクノロジーを融合させながら、新たな楽器や奏法を編み出すパフォーマンスやインスタレーションを制作している。

<p>Grand Prix</p> <p>Ishu Han</p>
<div><i>where are you now</i></div> <div>Born in Shanghai in 1987. Resides in Tokyo.</div> <div>Employing various media such as video, installation, performance, photography and painting, he creates work that refers to identity. Using his own body and objects from daily life, he expresses the doubt and confusion arising from the relationship between society and the individual, as well as the order that establishes society and the boundaries that occur as a result.</div>

Sachiko Kazama

<p>Born in 1972 in Tokyo, where she continues to live.</p> Kazama explores the past to find the roots of phenomena happening today and creates humorous and critical wood-block prints foreshadowing the dark clouds hanging over the future. While the work portrays fictional worlds, the creative process involves rigorous independent research using old books and other materials. By carving the black darkness of reality and history, Kazama attempts to gouge out the lies from truth, and to depict the truth within falsehood.

Soichiro Mihara

<p>1980年東京都生まれ、京都府在住。</p> Employing a diverse range of materials as his motifs, including sound, bubbles, radiation, rainbows, microorganisms, moss, air currents, and electrons, Soichiro Mihara’s practice combines natural phenomena with media technology. Also active beyond the field of art, he has continued to undertake creative residencies since 2013, to date in eight countries and twelve locations, from the Arctic Circle to tropical rainforests, military demarcation lines to bioart labs, and the core of art to environmental extremes.

Nobuko Tsuchiya

Born in Kanagawa, where she continues to live.

Tsuchiya creates sculptural works that combine familiar objects with discarded materials she has collected. Bringing to mind alternative civilizations that transcend time and space or strange worlds reminiscent of science fiction, each work exudes a sense of life, while their assemblage in installations come to form single worlds through an approach spanning natural science, topography and urban technology.

<p>神奈川県生まれ、神奈川県在住。</p> 身近なものや自身が拾い集めた廃材を組み合わせた立体を制作している。異なる文明、あるいはSF的異世界を想起させる作品は、それぞれが躍動感を持って存在する独立したオブジェでありながらも、自然科学・地形学・そして都市工学的なアプローチにより、総体としてのひとつの世界を構成するインスタレーションとなる。

Ei Wada

Born in 1987 in Tokyo, where he continues to live.

He started his career as an artist in both music and art while studying at university. Fusing reel-to-reel tape recorders, CRT televisions and other old electronic appliances with state-of-the-art technologies, he produces performances and installations that generate new musical instruments and playing techniques.



©Venice Documentation Project



選考および表彰について Selection and Award Ceremony

第一次選考

2019年5月、イタリア・ヴェネチアにおいて第一次選考を行い、28組の候補者から5名の日本のアーティストをファイナリストとして選出しました。それぞれの専門性を持ち、世界のさまざまな現代美術の動向に精通している審査員が多様な視点を持ち寄ることで、有意義な意見交換が行われる審査過程となりました。ファイナリストの選考を行った国際審査委員のスハーニャ・ラフェル氏は第一次選考を振り返り、「選ばれた5人は、日本だけでなく、現代社会でアーティストが対峙している問題に対する多様な考えを表現していました。」と述べました。

最終選考

新型コロナウイルスの影響で、海外在住の国際審査委員の来日が叶わなかったため、最終選考はオンラインで行われ、議論の結果、潘逸

舟氏をグランプリに選出しました。国際審査委員のローレンス・リンダー氏は、「実際に作品を目の当たりにできないことは障害になりましたが、与えられた状況の中で最善を尽くすことができました。このような困難な時代だからこそ、このアワードを前進させることが重要です。気候変動やパンデミックなど地球規模の混乱にかかわらずアートは作られ続けています。我々はアートの重要性を日産アートアワードのような機会を通して認め続けるべきです。」と選考を振り返りました。

グランプリ発表・表彰式

新型コロナウイルスの感染拡大予防の観点から、初となるライブ配信にてグランプリ発表と表彰式を行いました。グランプリに輝いた潘逸舟氏には、日産自動車株式会社社長兼最高経営責任者の内田誠より賞状と、グローバルデザイン担当専務執行役員のアルフォンソ・ア

ルバイサよりトロフィーが贈られました。アルバイサは「アートは私たちが生きている現代社会を美しく、そして刺激的に映し出すことで、観ている私たちに問題提起をしてくれます。日産がこうしたアートの側面を理解し、長年に渡り力強い支援を続けていることをとても誇りに思っています。1930年代に日産の創始者が『至誠天日を貫く』という哲学を見出したように、情熱と誠意は天地を貫くほど強力です。ファイナリストの皆様の作品と、そこから感じたアーティストのパーソナルで誠実な世界観に、とても心を動かされました。」と述べました。

日時:8月26日(水) 17:40-18:00

*鑑賞者の皆様の投票によって選出しているオーディエンス賞は、実施を見送りました。グランプリ受賞者に送られる海外支援プログラムについては、41ページをご参照ください。

First Selection

The first selection was conducted in Venice, Italy, in May 2019, where five Japanese artists were chosen as the finalists from the twenty-eight candidates.

Through meaningful discussion and exchange of opinions, the selection of the finalists was made by an international jury comprising members of the art industry with various expertise and well versed in contemporary art trends around the world.

Suhanya Raffel, one of the members of the international jury, noted that the finalists were working in ways that expressed a wide range of ideas dealing with problems that all artists in society today must confront, not only in Japan.

Final Selection

Due to the coronavirus pandemic, the members of the international jury based overseas

were unable to come to Japan. As such, the final selection process was conducted online. Ishu Han was chosen as the winner of the Grand Prix.

Lawrence Rinder, another member of the international jury, said: "While not being able to see the work in person was certainly detrimental, I feel that we did as well as possible under the circumstances. It was important to move ahead with this award despite the difficulties. Regardless of COVID, art will continue to be made and we must continue to affirm its importance through awards such as this one."

Announcement of the Grand Prix & Award Ceremony

In order to reduce the risk of coronavirus infection, the announcement of the Grand Prix winner and award ceremony were held virtually for the first time and streamed live online. Grand Prix winner Ishu Han received the cer-

tificate from Makoto Uchida, Nissan President and CEO, and the trophy from Alfonso Albaisa, Nissan's Senior Vice President for Global Design.

Looking back on the award, Albaisa said: "I am very proud of Nissan's strong and continuous commitment to the arts, recognizing it as a provocative and beautiful reflection of our society. I was so moved by the artists this year and their personal and sincere view of the world from their eyes. As our founder said many decades ago, passion and sincerity is so powerful a force that it can move the heavens."

Date: Wednesday, August 26, 2020, 5:40-6:00pm

For this edition, the Audience Award, whose winner is chosen by exhibition visitor voting, was not held. Regarding the overseas residency program for the Grand Prix winner, see p. 41.



関連イベント

Related Events

ファイナリストによるトークや展覧会風景を収録した映像を本アワードの公式ホームページに公開するなど、オンラインコンテンツを充実させ、コロナ禍で会場に足を運ぶことが困難な状況の中でも展覧会を楽しめるプログラムを開催しました。

1. 日産アートアワード2020・ヨコハマトリエンナーレ2020 連携パネルディスカッション「ニューノーマルにおけるキュレーター、アーティストの新たな視点」

横浜トリエンナーレとの共同企画として、アートや音楽を中心としたライブストリーミングチャンネル「SUPER DOMMUNE」にてライブ配信を行いました。パネリストによるプレゼンテーションでは、気候変動やパンデミックなど地球規模の混乱や社会的課題が表出する中、現代アーティストの思想や作品を参照しながら、アートの役割や「これから」の世界について議論しました。また、パネルディスカッション終了後には、日産アートアワード2020の展覧会映像とともに、ファイナリスト5名が自身の新作について解説するイベントも開催しました。

日時：8月4日（火）19:00-20:30（パネルディスカッション）、20:30-21:00（ファイナリストによるNAA2020展実況解説）

パネリスト：ウテ・メタ・パウアー（日産アートアワード2020 国際審査委員、南洋理工大學シンガポール現代アートセンターNTU CCA Singapore 創設者、同大学美術・デザイン・メディア学部教授）、南條史生（森美術館特別顧問、日産アートアワード2020国際審査委員長）、ラクス・メディア・コレクティブ（ヨコハマトリエンナーレ2020アーティストック・ディレクター）、蔵屋美香（横浜トリエンナーレ組織委員会副委員長、横浜美術館館長）

モデレーター：堀内奈穂子（NPO法人アーツイニシアティブウキョウ [AIT/エイト] キュレーター、日産アートアワード企画・運営事務局）

通訳：池田哲、ジェイミ・ハンフリーズ

共催：横浜トリエンナーレ組織委員会
特別協力：SUPER DOMMUNE

2. グランプリに聞いてみよう！

グランプリ受賞者の潘逸舟氏のスタジオと展覧会会場を中継でつなぎ、来場者と視聴者からのさまざまな質問にアーティストが答えるオンライン配信（Facebook Live）を実施しました。展示中の作品やアワードに関する質問や感想などが、会場に来た大人から子どもまで多数の鑑賞者から寄せられ、アーティストとの交流を楽しむ様子が見られました。

日時：9月5日（土）11:00-12:00

3. #おうちで美術鑑賞

展覧会の様子を映像で収録し、本アワードの公式ホームページに公開しました。高画質映像では、作品を細部まで閲覧でき、会場での体験と同様の作品鑑賞体験を提供しました。

4. ファイナリスト・トーク

各ファイナリストと候補者推薦委員との対談を公開しました。候補者推薦委員による専門的な意見を交えながら、コロナ禍での制作過程や心境の変化など、今回の展示作品について語りました。

潘逸舟 × 堀内奈穂子（NPO法人アーツイニシアティブウキョウ [AIT/エイト] キュレーター、日産アートアワード企画・運営事務局）

風間サチコ × 木村絵理子（横浜美術館主任学芸員、ヨコハマトリエンナーレ2020企画統括）

三原聡一郎 × 田坂博子（東京都写真美術館学芸員）

土屋信子 × 水田紗弥子（Little Barrelキュレーター、日産アートアワード企画・運営事務局）

和田永 × 畠中実（NTTインターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員）

An online program of related events was organized, giving people the chance to enjoy the exhibition even if they were prevented from actually visiting due to the coronavirus. The lineup included talks with the finalists and a video showcasing the exhibition, all available on the Nissan Art Award website.

1. Nissan Art Award 2020 & Yokohama Triennale 2020 Tie-Up Panel Discussion: "Perspectives from Curators and Artists on the New Normal"

As a joint initiative with the Yokohama Triennale, an event was broadcast on SUPER DOMMUNE, the art and music live streaming channel. Against a backdrop of the global chaos and social challenges that have emerged through climate change and the coronavirus pandemic, the panel discussion explored the role of art and the world to come while referencing the ideas and work of contemporary artists. After the panel discussion, the five finalists talked about their new works alongside video highlights from the Nissan Art Award 2020 exhibition.

Date: Tuesday, August 4, 2020, 7:00–8:30pm (panel discussion), 8:30–9:00pm (commentary from the finalists on the exhibition)

Panelists: Ute Meta Bauer (International Jury Member, Nissan Art Award 2020, Founding Director, NTU Centre for Contemporary Art Singapore / Professor, Nanyang Technological University, School of Art, Design and Media), Fumio Nanjo (Jury Chair, Nissan Art Award 2020 / Senior Advisor, Mori Art Museum, Tokyo), Raqs Media Collective (Artistic Director, Yokohama Triennale 2020), Mika Kuraya (Executive Chairperson, Organizing Committee for Yokohama Triennale / Director, Yokohama Museum of Art)

Moderator: Naoko Horiuchi (Curator, Arts Initiative Tokyo / Nissan Art Award Project Office)

Interpreters: Satoshi Ikeda, Jaime Humphreys
Co-organized by the Organizing Committee for Yokohama Triennale

In cooperation with SUPER DOMMUNE

2. Ask the Grand Prix Winner!

Via Facebook Live, a link was set up between Grand Prix winner Ishu Han's studio and the exhibition venue, allowing exhibition visitors and viewers online to ask the artist questions. From adults to children, many people in the venue took advantage of the opportunity to ask questions or share their impressions about the exhibited artwork and the award.

Date: Saturday, September 5, 2020, 11:00 am–12:00 pm

3. #Art Viewing @Home

A video of the exhibition was filmed and released on the Nissan Art Award website. The high-definition footage allowed viewers to see the artworks in detail and enjoy an experience comparable to actually being in the venue.

4. Finalist Talks

A series of talks between the finalists and their respective nominator were held. The nominators shared their expert insights while also touching on the artworks in the exhibition in the context of how the coronavirus pandemic has affected production processes and mindsets.

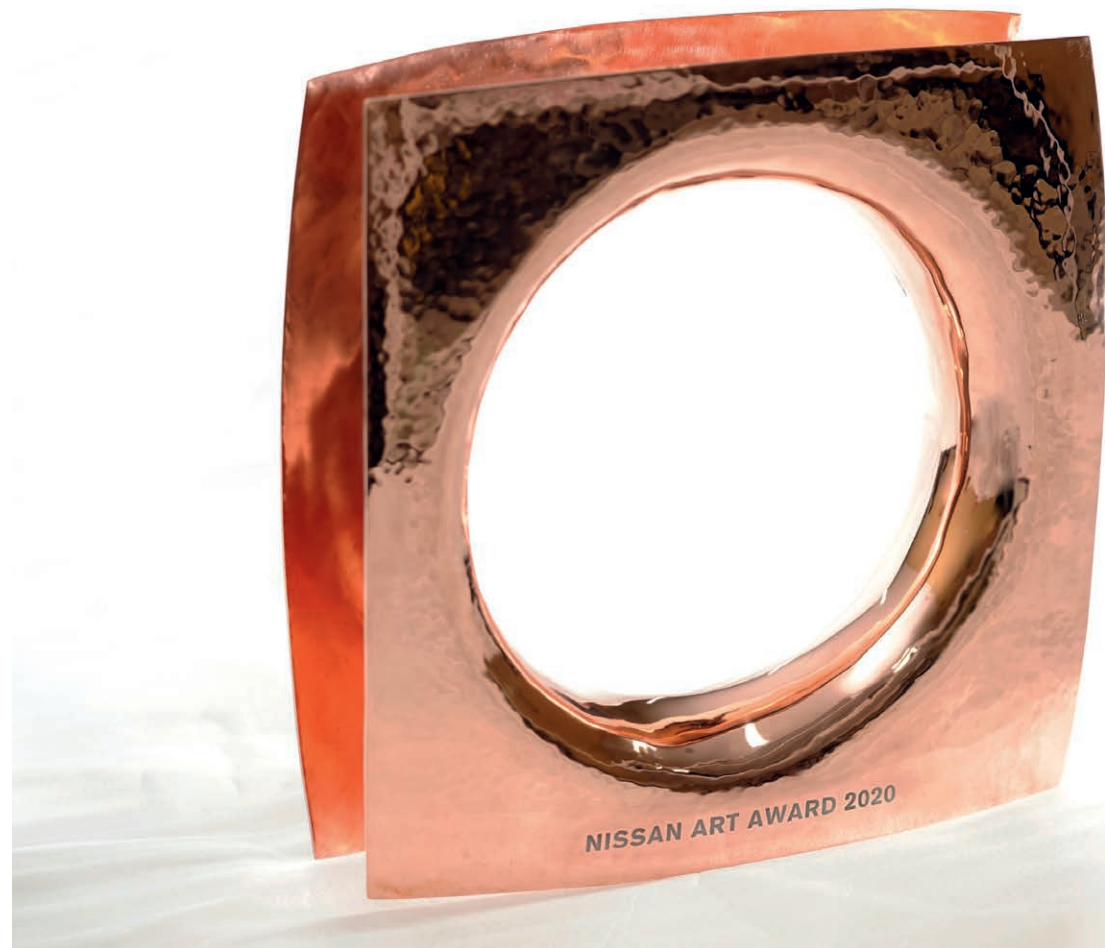
Ishu Han + Naoko Horiuchi (Curator, Arts Initiative Tokyo / Nissan Art Award Project Office)

Sachiko Kazama + Eriko Kimura (Curator, Yokohama Museum of Art / Curatorial Head, Yokohama Triennale 2020)

Soichiro Mihara + Hiroko Tasaka (Curator, Tokyo Photographic Art Museum)

Nobuko Tsuchiya + Sayako Mizuta (Curator, Little Barrel / Nissan Art Award Project Office)

Ei Wada + Minoru Hatanaka (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC])



日産アートアワード 2020 トロフィーについて Nissan Art Award 2020 Trophy

過去2回に続き、プロダクトデザイナーの鈴木啓太氏がデザインを手がけました。本トロフィーは明治8年より続く京都の工房「開化堂」との協働で制作されました。日本の伝統的な叩き出しの技術を用いた銅製のトロフィーになります。2017年トロフィー同様、「次世代へ脈々と紡がれていく創造の永遠性」をテーマに、鈴木氏と日産自動車グローバルデザイン本部で議論を繰り返しながら発展し、職人技と革新的なデザインの融合を実現させました。

Following on from the past two editions, Keita Suzuki has designed the Nissan Art Award trophy. The trophy is made in partnership with a Japanese traditional workshop Kaikado in Kyoto. It is made out of copper, hammered in Japanese traditional way. The shape represents the design of 2017 trophy, themed around the eternity of creation that continues unbroken from generation to generation. After a process of discussion between Suzuki and Nissan, the trophy has realized a fusion of traditional craftsmanship with innovative design.



鈴木啓太 (プロダクトデザイナー)

1982年愛知県生まれ。2006年多摩美術大学卒業。古美術収集家の祖父の影響で、幼少時からものづくりを始める。2012年PRODUCT DESIGN CENTER設立。デイリーアイテムや公共のプロダクトを中心に、国内外でプランニングからエンジニアリングまでを手がける。近年では工芸を取り入れたプロダクトも多く発表。アジアのもの作りへの理解に加え、欧米企業との仕事を通して、美意識と機能性を融合させたデザインを生み出している。2018年柳宗理記念デザイン研究所にて、同デザイナー以外では初となる個展を開催。2019年は車両デザインを手がけた「相模鉄道20000系」がローレル賞2019を受賞。

Keita Suzuki (Product designer)

Product designer, born in 1982. Influenced by his grandfather, he has gained big interests in the beauty of Japanese and Asian art and crafts since his childhood. Founded Product Design Center in 2012, he deals with product design as well as planning and engineering with both domestic and international companies. He held a solo exhibition at Yanagi Sori Memorial Design Center, as the first designer to exhibit at the place apart from Yanagi himself. His train and product designs for Sagami Railway 20000 series achieved Laurel Prize 2019.

海外支援プログラムについて Overseas Support Program

グランプリ受賞者に贈られる海外レジデンス（渡航費・滞在費・研究費・専門的な助言などの支援を含む）は、新型コロナウイルスをめぐる状況を注視し、アーティストの海外での活動を後押しする最善の方法を検討し実現させていきます。

前回グランプリを受賞した藤井光氏は、ニューヨークISCPでのレジデンスをきっかけに、アメリカにて初めての個展を開催し国内外で高く評価されました。その後、Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022受賞のほか「あいちトリエンナーレ2019: 情の時代」への参加など、精力的に活動を続けています。「ISCPでは、定期的に行われるレクチャーやディスカッションに加え、キュレーターや批評家の訪問も多く、それぞれの出会いは忘れられません。」と振り返りました。

また、2015グランプリを受賞した毛利悠子氏は、ロンドンの「カムデン・アーツ・センター」でのレジデンス滞在中、世界的に知られているアートフェア「Frieze London」に合わせて開催されたオープン・スタジオに参加し、アートコレクターや美術館のディレクター、キュレーターに作品を紹介する貴重な機会を経験しました。その後、イギリスの老舗美術雑誌「Apollo」が選ぶ「40 Under 40: アジア太平洋地域で最も影響力ある40歳以下の40人」選出（2016）や第67回芸術選奨文部科学大臣新人賞（2017）を受賞するなど、国内外でも活躍の場を広げています。毛利氏は、カムデン・アーツ・センターでの経験を振り返り「アーティストとしての態度や姿勢、覚悟のようなものを学ぶことができた」と語りました。

各グランプリ受賞者の滞在レポートは、日産アートアワード公式ホームページをご覧ください。



ISCP(ニューヨーク)で行われたレジデンス参加者によるトーク
Talk by residency participants at ISCP, New York



カムデン・アーツ・センター(ロンドン)滞在中の制作風景
Photo by 近藤亜樹
The artist working in her studio at Camden Arts Centre, London
Photo by Aki Kondo

NPO法人AITについて Arts Initiative Tokyo [AIT]



現代アートを考えるさまざまな「場」をつくるため、2001年に設立したNPO。アーティストやキュレーター、美術館やギャラリーのほか、企業、財団、行政と連携しながら、現代アートの複雑さや多様さ、驚きや楽しみを伝えています。
<https://www.a-i-t.net>

The Grand Prix winner receives the opportunity to take part in an artist residency overseas. The support offered includes the travel costs, expenses during the stay, and research costs as well as consultation with experts. Given the ongoing situation with the coronavirus pandemic, the organizers will consider the best way to help promote the activities of artists overseas in the present circumstances.

The previous recipient of the Grand Prix, Hikaru Fujii, took part in a residency at the International Studio & Curatorial Program (ISCP) in New York, which led to his first solo exhibition in the United States and international acclaim. His career has continued to go from strength to strength, winning the Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022 and exhibiting at the Aichi Triennale 2019: Taming Y/Our Passion. "In addition to regularly held lectures and discussions, there [were] many visits from curators and critics, resulting in unforgettable encounters," Fujii recalled about his residency at ISCP. The 2015 Grand Prix winner, Yuko Mohri, undertook a residency at Camden Arts Centre in London, during which she participated in an open studio event held to coincide with the world-renowned art fair Frieze London. It was an invaluable opportunity to introduce her work to art collectors, art museum directors, and curators. She has continued to expand the scope of her activities at home and abroad, making the list by the long-running British art magazine *Apollo* of the forty "most inspirational young people in the Asia Pacific art world" under forty in 2016, and winning the 67th Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology's Art Encouragement Prize for New Artists. "Through the residency, I was able to re-examine my attitudes, standpoints, and resolutions as an artist," Mohri said of her experience at Camden Arts Centre.

For full reports on the residencies undertaken by each of the Grand Prix winners, please visit the Nissan Art Award website.

Arts Initiative Tokyo [AIT] started in 2001 with the idea that Tokyo then lacked spaces in which to think about, learn, and discuss art. It aims to create a new alternative platform where artists, curators, critics, collectors, students, and wider audiences can access contemporary art through a range of programs and events in Tokyo and beyond.

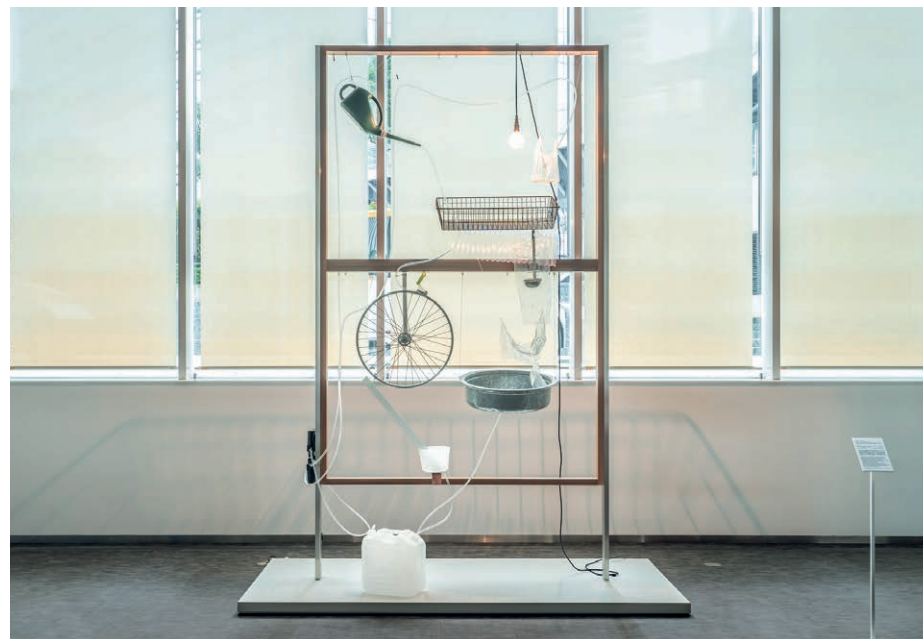
日産アートコレクション Nissan Art Collection

本アワードでは、2013年の第1回目よりファイナリストの作品を「日産アートコレクション」として蒐集しています。一部のコレクション作品は、日産自動車株式会社本社や日産グローバルデザインセンターに展示し、社員や施設を訪れた方々が鑑賞できる場を設けています。本年は、日産グローバル本社ギャラリーにて2015年グランプリ受賞者の毛利悠子氏と、2017年ファイナリスト田村友一郎氏の作品を展示しました。今後もコレクション作品を展示する機会を積極的に創出し、継続的にファイナリストの作品を紹介していきます。

Starting with the work of the finalists for the first edition of the Nissan Art Award in 2013, Nissan Motor Corporation is building up the Nissan Art Collection. Part of the collection is exhibited at the Nissan Motor Corporation headquarters and Nissan Global Design Center, where it can be viewed by employees and visitors.

This year, the work of Yuko Mohri, who won the Grand Prix at the 2015 award, and Yuichiro Tamura, a finalist for the 2017 award, was exhibited in the gallery of Nissan's global headquarters.

Nissan will continue to create such opportunities for viewing the collection and introducing the work of the finalists.



1



2

日産アートコレクション 展示概要

会期：2020年8月24日(月)～10月4日(日)

時間：10:00 - 20:00

会場：日産グローバル本社ギャラリー内 新高島側
入り口近く(神奈川県横浜市西区高島1-1-1)

入場：無料

Nissan Art Collection Exhibition

Dates: Monday, August 24–Sunday, October 4, 2020

Time: 10:00am–8:00pm

Venue: Nissan Global Headquarters Gallery (by the Shin-Takashima entrance) (1-1-1 Takashima, Nishi-ku, Yokohama)

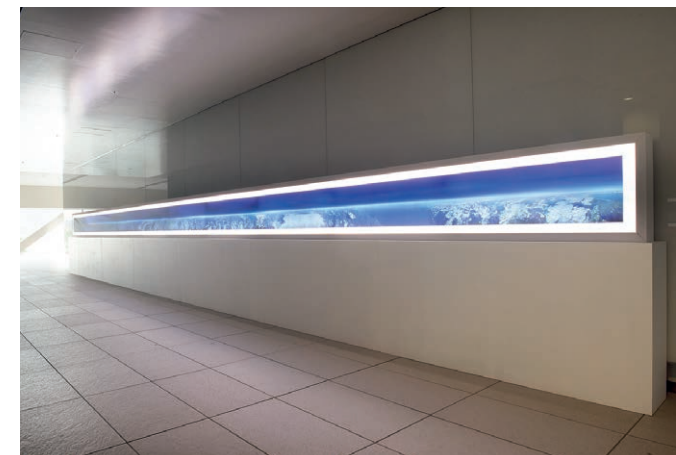
Admission: Free

1 毛利悠子(日産アートアワード2015 グランプリ)
Yuko Mohri (Nissan Art Award 2015 Grand Prix)
モレモレ：与えられた落水 #2
More More (Leaky): The falling Water Given #2
2015
木材、ホース、バケツ、車輪、ポンプ、アクリル樹脂など
Wood, hose, bucket, wheel, pump, acrylic resin, etc.
2725×1758×500 mm

2 田村友一郎(日産アートアワード2017 ファイナリスト)
Yuichiro Tamura (Nissan Art Award 2017 Finalist)
栄光と終焉、もしくはその終演
End Game
2017
映像/コリント式柱頭(アルミニウム)
Video / Corinthian capital (Aluminum)
13'29" / 1350 x 800 x 600 mm



3



4



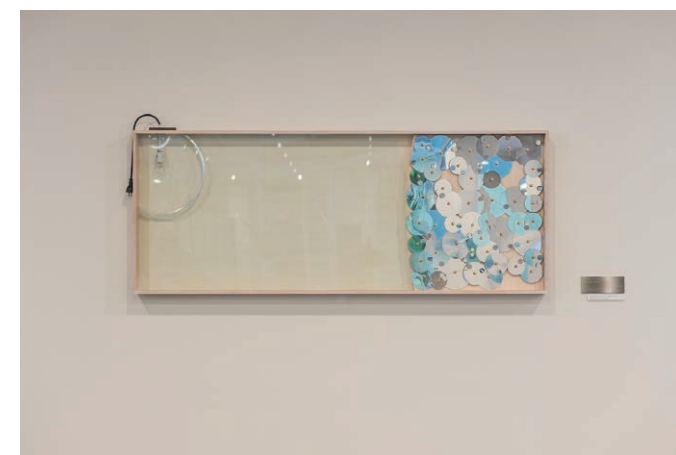
5



6



7



8



9

3 宮永愛子 Aiko Miyanaga
手紙
「日産アートアワード 2013」 出展作品の一部を再構成
Letter, 2013, part of the larger installation for "Nissan Art Award 2013"

4 増山裕之 Hiroyuki Masuyama
FRANKFURT-TOKYO, 2003/2013

5 鈴木ヒラク Hiraku Suzuki
時間の絵(マンモスの牙)
a drawing of time (mammoth tusks), 2013

6 渡辺英司 Eiji Watanabe
図鑑採集/日産アートアワード2013
The collected from "Butterfly's eye view"
Nissan Art Award 2013, 2013

7 岩崎貴宏 Takahiro Iwasaki
アウト・オブ・ディスオーダー(70年草木は生えなかったか?)
Out of Disorder (Nothing grew for 70 years?), 2015

8 久門剛史 Tsuyoshi Hisakado
Quantize #5 -compiled-, 2016, part of the larger installation for "Nissan Art Award 2015"

9 石田尚志 Takashi Ishida
左：正方形の窓/右：正方形の壁
Left: *Square window* / Right: *Square Wall*, 2015



ニッサン パビリオン外観

見て、触れて、感じることができる最先端のテクノロジーやエンターテインメントを通して、日産が描く未来を体感する施設を期間限定でオープンしました。

会期：2020年8月1日(土)～10月23日(金)

View of Nissan Pavilion

Nissan Pavilion opened in Yokohama as a pop-up site to show our future vision through Nissan Intelligent Mobility. Visitors experienced the latest technology and entertainment that Nissan has to offer and how it will change our lives.

Exhibition Dates: Saturday, August 1 – Friday, October 23, 2020

本展を開催するにあたり、多大な協力を賜りました下記の関係者機関ならびに関係者の方々に深く感謝の意を表します。

We would like to express our sincere gratitude to all the following institutions and individuals for their generous assistance and contributions to the realization on this award.

横浜市 文化観光局
ライトアンドリヒト株式会社

City of Yokohama Culture and Tourism Bureau
Light and Licht Ltd.

Anthony Reynolds
アーツサポート関西
BankART1929
ELECTROMAGNETIC BAND WITHOUT BORDERS 2020
Electromagnetic Fairies
HIGURE 17-15 cas
京都芸術センター
無人島プロダクション
Nicos Orchest-Lab
杉浦亜由子

Anthony Reynolds
Arts Support Kansai
BankART1929
ELECTROMAGNETIC BAND WITHOUT BORDERS 2020
Electromagnetic Fairies
HIGURE 17-15 cas
Kyoto Art Center
MUJIN-TO Production
Nicos Orchest-Lab
Ayuko Sugiura

(敬称略、姓のアルファベット順)

(In alphabetical order of surnames.)

日産アートアワード2020 ファイナリストによる新作展

[カタログ]

編集

塩見有子、堀内奈穂子、大隈理恵 (AIT)

執筆

南條史生、ロジャー・マクドナルド、木村絵理子、田坂博子、井関悠、畠中実

翻訳・英文校閲

ウィリアム・アンドリュース (pp. 5, 7, 8-9, 13-14, 15-17, 19-20, 23-24, 27-28, 31-32, 37, 39, 41)、須川咲子 (p. 14)

撮影

木奥恵三 (pp. 14-25, 28-33)、越間有紀子 (pp. 37-39)、佐藤基 (pp. 26-27)

デザイン

重実生哉

印刷

株式会社コーメディア

発行

日産自動車株式会社

発行日

2020年12月31日

© Nissan Motor Co., Ltd. All rights reserved.

Printed in Japan

<https://www.nissan-global.com/JP/CITIZENSHIP/NAA/>

Nissan Art Award 2020 Finalists Exhibition

[Catalogue]

Edited by

Yuko Shiomi, Naoko Horiuchi, Rie Okuma (AIT)

Text by

Fumio Nanjo, Roger McDonald , Eriko Kimura, Hiroko Tasaka, Yu Iseki, Minoru Hatanaka

Translated and English proofreading by

William Andrews (pp. 5, 7, 8-9, 13-14, 15-17, 19-20, 23-24, 27-28, 31-32, 37, 39, 41), Sakiko Sugawa (p. 14)

Photo by

Keizo Kioku (pp. 14-25, 28-33), Yukiko Koshima (pp. 37-39), Motoi Sato (pp. 26-27)

Designed by

Ikuya Shigezane

Printed by

U-media Co., Ltd

Published by

Nissan Motor Co., Ltd.

First published on

First published on December 31, 2020

NISSAN
MOTOR CORPORATION



ERCO

20 ヨコハマ
ドリエンターレ
20 連携プログラム